

# كتاب الاندماج

---

حزمة البدء: معلومات للاجئين المعترف بهم حديثاً والأشخاص ذوي الإقامة الإنسانية

# المحتويات

## مقدمة

5

## 1. المعلومات العامة

6

## 2. التسجيل بالبلدية والوثائق الشخصية

8

2.1 التسجيل في سجل النفوس وتسجيل العنوان

9

2.2 إصدار الوثائق الشخصية

12

2.3 السفر إلى الخارج

13

2.4 رخصة القيادة

14

2.5 وثائق أخرى

15

## 3. السكن

16

3.1 التسجيل الإلزامي والإطار الزمني

17

3.2 خيارات السكن

17

## 4. لم الشمل مع أفراد الأسرة

18

4.1 أفراد الأسرة المؤهلين

19

4.2 عملية لم شمل الأسرة

19

## 5. التعليم

21

5.1 لماذا تسجل طفلك في المدرسة؟

22

5.2 معلومات عامة عن نظام التعليم

22

5.3 الحضانات ورياض الأطفال

23

5.4 التعليم قبل المدرسي

23

5.5 التسجيل في المدرسة

24

5.6 دعم الأطفال في المدرسة

25

26	5.7 التعليم العالي
27	5.8 تعليم الكبار
29	<b>6. تعلم اللغة البلغارية</b>
30	6.1 تدريب الأطفال
30	6.2 تدريب البالغين
32	<b>7. الاعتراف بالشهادات الجامعية والمؤهلات المهنية</b>
33	7.1 معلومات عامة عن الاعتراف بالدبلومات الجامعية
34	7.2 التعديل والاعتراف بالمؤهلات المهنية
35	<b>8. الوصول إلى سوق العمل وفرص العمل</b>
36	8.1 أنواع عقود العمل
36	8.2 حقوق العمال
37	8.3 متطلبات صاحب العمل
37	8.4 البحث عن العمل
40	8.5 إبرام عقد العمل
40	8.6 فتح حساب بنك
41	8.7 إعانة البطالة
41	8.8 المعاش التقاعدي
42	<b>9. المساعدة الاجتماعية</b>
43	9.1 المساعدة الاجتماعية للأشخاص الذين يعانون من ضائقة مالية
44	9.2 علاوات الأسرة للأطفال
45	9.3 استحقاقات العجز
47	9.4 المعاش الاجتماعي للأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 70 عامًا

48	<b>10. الصحة</b>
49	10.1 متطلبات التأمين الصحي والتغطية الصحية
51	10.2 الوصول إلى الخدمات الطبية
53	10.3 الأدوية
53	10.4 خدمات طب الأسنان
53	10.5 خدمات طب الأسنان
54	<b>11. الجنسية البلغارية</b>
55	11.1 الأهلية
55	11.2 المستندات المطلوبة
57	11.3 إجراءات التقديم
58	<b>12. الخدمات والمنظمات الرئيسية: وسائل التواصل والعناوين</b>

## رسالة افتتاحية

تهانينا على إقامة الحماية في بلغاريا! هذه بداية جديدة لك ولعائلتك.

قد يكون الطريق إلى التكيف مع منزلك الجديد طويلاً وأحياناً صعباً. لحسن الحظ، فإن العديد من المؤسسات والمنظمات غير الحكومية على استعداد لدعمك في كل خطوة على الطريق للمساعدة في ضمان نجاح رحلتك.

سيرشدك هذا الكتاب خلال خطواتك الأولى بعد أن تتلقى قرارك الإيجابي من الوكالة الحكومية للاجئين. ستتعرف على حقوقك والتزاماتك في بلغاريا بموجب وضعك القانوني الجديد، وأين يمكنك العثور على الدعم. كما سيخبرك بالعديد من الفرص المتاحة لك الآن.

هذا الكتاب للبالغين (من سن 18 وما فوق). إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا ووصلت إلى بلغاريا بدون والديك أو عائلتك، فسيتم تطبيق إجراءات مختلفة. يرجى الاتصال بممثل المكتب الوطني للمساعدة القانونية على الفور للحصول على الدعم.





# الجزء الأول: معلومات عامة

## الاختلافات العملية الرئيسية

من الناحية العملية، يكون الفرق بين الحالتين في جانبين رئيسيين فقط:

الجانب	إقامة اللاجئ	الإقامة الإنسانية
مدة وثيقة الهوية	خمس سنوات	ثلاث سنوات
وقت انتظار طلب الجنسية	ثلاث سنوات	خمس سنوات

### هام جداً

حتى تصبح مواطناً بلغارياً، لا يُسمح لك بما يلي:

- أ. التصويت في الانتخابات
- ب. الانضمام إلى الأحزاب السياسية
- ج. الخدمة في القوات المسلحة

## مرحباً بكم في نظام الحماية في بلغاريا: ماذا يعني وضعكم القانوني

تشمل الحماية الدولية في بلغاريا نوعين من الإقامة: إقامة اللاجئ أو الإقامة الإنسانية. لقد تم منحك الآن واحدة منها.

بموجب القانون، يتم تعريف حقوقك مبدئياً على النحو التالي:

- **إقامة اللاجئ:** تحصل على نفس الحقوق التي يتمتع بها المواطنون البلغاريون.
- **الإقامة الإنسانية:** تحصل على حقوق الأجانب الحاصلين على تصريح إقامة دائمة في بلغاريا.

من الناحية العملية، تمنحك كلتا الحالتين الوصول الكامل والمتساوي إلى جميع الأنظمة والمؤسسات الحكومية تقريباً. سواء كان لديك إقامة لاجئ أو الإقامة الإنسانية، يحق لك تمامًا كما يلي:

**التعليم:** التعليم المجاني والإلزامي لأطفالك في المدارس الحكومية والبلدية.

**العمل:** العمل القانوني دون الحاجة إلى أي تصاريح إضافية.

**الرعاية الصحية:** الوصول إلى طبيب شخصي ورعاية طبية بعد دفع تأمينك الصحي.

**لم شمل الأسرة:** الحق في لم شمل الأسرة في بلغاريا مع أفراد أسرته المقربين (الزوج/الزوجة والأطفال تحت سن 18 عاماً، أو والدين/الأطفال البالغين غير القادرين على رعاية أنفسهم لأسباب صحية).

**الدعم الاجتماعي:** الأهلية للحصول على المساعدة الاجتماعية والخدمات الاجتماعية.

**الجنسية:** الحق في التقدم بطلب للحصول على الجنسية البلغارية بعد فترة معينة.

# الجزء الثاني: التسجيل بالبلدية ووثائق الهوية



## 2.1 التسجيل في سجل النفوس وتسجيل العنوان

بمجرد أن تتلقى قرار إيجابي للحصول على الإقامة، يجب أن تتصرف بسرعة. في غضون 14 يومًا من استلام القرار، يجب عليك:

1. أن تلامي سكن بعنوان صالح  
2. قم بالتسجيل في البلدية التي يقع فيها منزلك الجديد

هذا الموعد النهائي مهم للغاية! بمجرد تسجيلك، سيتم إصدار رقم مدني موحد فريد لك (رقم وطني / ЕГН). ستحتاج إلى هذا الرقم الوطني للحصول على وثائق هويتك والوصول إلى جميع المؤسسات والخدمات الوطنية.

### ← كيفية التسجيل: خطوة بخطوة

#### الخطوة 1: تأمين مكان سكن لك

لاقي سكن: حدد بيت أو شقة حيث يمكنك أنت وعائلتك التسجيل. (راجع القسم الثالث: السكن: نصائح حول العثور على سكن).

الحصول على موافقة المالك: يجب أن يوافق مالك العقار على تسجيلك. ستحتاج إلى عقد إيجار مع المالك.

#### الخطوة 2: إبلاغ الوكالة الحكومية للاجئين

تقديم مستنداتك: اذهب إلى مركز وكالة اللاجئين الذي تقيم فيه وقدم عقد الإيجار الخاص بك (أو أي إثبات آخر للعنوان، إذا كان مقبولاً من قبل وكالة اللجوء) لإخبارهم بعنوانك الجديد.

احصل موافقة العنوان: سيصدر لك مركز وكالة اللجوء موافقة رسمية موجهة إلى رئيس البلدية التي يقع فيها سكنك الجديد.

#### الخطوة 3: الذهاب إلى البلدية

يجب عليك الذهاب إلى البلدية الذي يقع فيه سكنك. ستحتاج إلى الوثائق التالية:

نوع الوثيقة	المستند المطلوب
إثبات الإقامة	القرار الرسمي الذي يمنحك الإقامة (إقامة الورق).
وثائق وكالة اللجوء	رسالة من مركز وكالة اللجوء موجهة إلى رئيس البلدية.
إثبات الهوية	بطاقة تسجيل من وكالة اللجوء (البطاقة الزرقاء / "الكارت الأخضر" / "الديكومنت").
إثبات العنوان	عقد الإيجار الموقع مع مالك العقار.
إثبات العنوان	نسخة من سند الملكية (وثيقة تثبت ملكية العقار).
قائمة العائلة	قائمة مكتوبة بجميع أفراد أسرتك (الوالدان، الزوج/الزوجة، الأطفال، الأشقاء). يجب أن تتطابق الأسماء تمامًا مع تلك الموجودة في بطاقة التسجيل الموجودة في ملف وكالة اللجوء.

#### الخطوة 4: إكمال التسجيل

في البلدية، سيحدث ما يلي:

ستملأ طلباً للتسجيل في سجل النفوس، بما في ذلك عنوانك الدائم والحالي. سيتم تسليمك بطلب من قبل موظفي البلدية.

سيكمل صاحب السكن (أو مالك العقار) إقرار يعطي به موافقته لتسجيلك في عقاره.

## رسوم التسجيل (اعتبارًا من 2026)



تختلف رسوم التسجيل حسب البلدية وقد تتغير قليلًا. يجب أن تكون مستعدًا لدفع ما يلي:

**التسجيل في السجل النفوس وإصدار الرقم الوطني: €3.58**

**إصدار شهادة العنوان الدائم والحالي: ما يقرب من €2.56 (لكل منهما) في صوفيا اعتبارًا من عام 2026 إلى €2.05 لكل شهادة في بلدية خرمنلي.**

نصيحة



حاول العثور على مساعد اجتماعي أو شخص يتحدث البلغارية لمرافقتك عند التسجيل في البلدية. يتم الانتهاء من بعض الأوراق المطلوبة في مبنى البلدية وهي باللغة البلغارية بالكامل.

## إكمال تسجيلك

1. **فترة المراجعة:** بمجرد تقديم جميع المستندات وتسجيلك في البلدية، يتم عادةً إصدار رقمك المدني الموحد (الرقم الوطني) في غضون سبعة أيام.
2. **الاستلام:** بعد هذه الفترة، يجب عليك العودة إلى البلدية لاستلام شهادة تسجيلك في سجل النفوس على عنوانك الدائم.

**ملاحظة:** قد يختلف وقت المراجعة هذا اعتمادًا على البلدية المحددة ونوع خدمة التسجيل التي تختارها.

هام جدا



**وجود المالك ووثائقه**

**يجب أن يشارك مالك العقار في عملية التسجيل الخاصة بك:**

- **وثيقة المالك:** يجب على المالك إحضار نسخة من السند العقاري وهي الوثيقة الرسمية التي تثبت أن العقار هو ملكه القانوني.
- **الطريقة المفضلة:** يجب أن يكون مالك العقار حاضراً في البلدية للتوقيع على إقرار الموافقة وتقديم السند العقاري.
- **البديل:** إذا لم يتمكن المالك من الحضور، فيجب عليه التوقيع على إقرار الموافقة مسبقاً، وهو يكون مصدق من قبل كاتب العدل. يجب عليك إحضار هذا الإقرار المصدق معك، جنباً إلى جنب مع السند العقاري، المقدم من قبل المالك.

في بلغاريا، لكل شخص مسجل في سجل النفوس عنوانين: عنوان دائم وعنوان حالي

**العنوان الدائم:** هذا هو عنوانك الرسمي لمراسلات الدولة. وهو مكتوب على وثائق هويتك ويجب أن يكون دائماً في بلغاريا. يتم استخدامه لجميع المراسلات الرسمية مع السلطات البلغارية.

**العنوان الحالي:** هذا هو العنوان الذي تعيش فيه حالياً. يمكن تغييره دون إعادة إصدار وثائق هويتك. يمكن أن يكون عنوان خارج البلد إذا انتقلت مؤقتاً إلى الخارج.

## عندما تقوم بالتسجيل لأول مرة

عندما تسجل عنوانك لأول مرة، ستلقى شهادة لكل من عناوينك الدائمة والحالية، ومن المرجح أن تكون هي نفسها.

## تغيير عنوانك لاحقاً

إذا قمت لاحقاً بتغيير عنوانك، قانونياً يجب عليك إبلاغ البلدية، حيث يقع العنوان الجديد في غضون 30 يوماً. في هذا الوقت، ستختار تغيير عنوانك الدائم أو عنوانك الحالي أو كليهما.

هام جدا



إذا لم تتمكن من العثور على عنوان فعلي حيث يمكنك التسجيل على الفور، فستقوم البلدية التي تنوي العيش فيها بتسجيلك في عنوان إداري.

## ما هو العنوان الإداري

- هذا عنوان تحدده البلدية حيث لا يمكنك أن تسكن فيه حقيقياً.
- إنه يخدم أغراضاً إدارية بحتة ويسمح لك بتقديم إصدار وثائق هوية.

### كيفية التسجيل في عنوان إداري

لاستخدام هذا الخيار، يجب عليك اتباع الإجراء الطبيعي مع استثناءين رئيسيين:

الإجراءات القياسية	استثناء عنوان إداري
المستندات المطلوبة	نفس المستندات مثل الإجراءات الطبيعية، مع الاختلاف هو أن الرسالة من وكالة اللجوء يجب أن تتضمن أنك بحاجة إلى التسجيل في عنوان إداري ويجب الإشارة إلى المنطقة، حيث سيتم تسجيلك، (إذا كنت تعيش في مدينة كبيرة مثلاً في صوفيا)
لا يوجد.	لا حاجة لعقد إيجار.
لا يوجد.	لا يلزم وجود مالك للعقار.

**ملاحظة:** التسجيل في عنوان إداري لا يلغي الحاجة إلى العثور على مكان سكن ولكنه خيار حيوي إذا كنت غير قادر على استخدام عنوان سكنك المؤقت لأغراض التسجيل.



## إصدار الوثائق 2.2 الشخصية

بمجرد تسجيلك في سجل النفوس، وحصولك على رقم مدني موحد (الرقم الوطني)، وإكمال تسجيل عنوانك، يجب عليك التقدم بطلب للحصول على وثائق الهوية الجديدة الخاصة بك.

**لإجراء المطلوب: يجب عليك تقديم طلب هذه الوثائق إلى البلدية في غضون 30 يومًا من تسجيلك الأولي.**



**هام جدا**

لا تشير الفترة المذكورة في وثائقك إلى مدة إقامتك. إقامتك ليست لها حد زمني. تعكس الفترة فقط صلاحية الوثيقة نفسها. بعد تاريخ انتهاء الصلاحية، تحتاج إلى تجديد الوثائق فقط.

ما هي أنواع الوثائق؟

يعتمد نوع مستنداتك وصلاحيتها على نوع الإقامة التي حصلت عليها:

الإقامة الممنوحة	نوع الوثيقة	فترة الصلاحية
<b>إقامة اللاجئ</b>	بطاقة هوية اللاجئ	5 سنوات
	وثيقة سفر اللاجئين (جواز السفر)	5 سنوات
<b>الإقامة الإنسانية</b>	بطاقة هوية الأجنبي الحاصل على الإقامة الإنسانية	3 سنوات
	جواز سفر الأجنبي الحاصل على الإقامة الإنسانية	3 سنوات

### كيفية التقدم بطلب للحصول على وثائق الهوية

يتم إصدار وثائق الهوية البلغارية عند تقديم طلب إلى:

- مديرية الهجرة في صوفيا (العنوان: الشارع "ماريا لويزا" رقم 48)
- المديرية المحلية التابع لوزارة الداخلية إذا كنت تسكن خارج صوفيا. (بالنسبة للعائشين في مدينة خرمنلي، هي المديرية المحلية التابع لوزارة الداخلية في مدينة هاسكوفو العنوان: الشارع "بلغاريا" رقم 85)

## إجراءات التقديم

## الخطوة 1: التقديم والدفع (شخصيًا)

يجب عليك تقديم الطلب شخصيًا وتقديم الوثائق التالية:

- **نموذج طلب الهوية:** يتم توفيره لك في مبنى المديرية ويتم إنشاؤه أوتوماتيكيا من السيسستم. يجب عليك التحقق من المعلومات المعبأة مسبقًا بعناية.
- **القرار:** القرار الرسمي الذي يمنحك الإقامة (لاجئ أو إنسانية). /إقامة الورق/
- **شهادة التسجيل:** شهادة التسجيل في سجل النفوس على عنوانك الدائم (يتم الحصول عليها من البلدية).
- **جواز السفر:** جواز سفرك من بلدك الأصلي (إذا كان لديك جواز سفر).
- **الرسوم الحكومية:** يتم دفع رسوم في مبنى المديرية، ويعتمد مبلغها على السرعة المطلوبة للإصدار (انظر الرسوم أدناه).

رسوم الدولة (المطبقة لعام 2026):

نوع الوثيقة	طلب عادي (30 يومًا)
بطاقة هوية	15,34€
وثيقة سفر اللاجئين (جواز السفر)	25,56€

\* طلب سريع (10 أيام عمل): 30,68 € (التمن المضاعف) و 51,13 € (التمن المضاعف)

## الخطوة 2: التسجيل البيومتري

بعد تقديم مستنداتك، يجب أن تخضع للتسجيل البيومتري (التقاط صورتك وبصمات أصابعك).

## الخطوة 3: جمع الوثائق

يجب استلام وثائقك الجاهزة شخصيًا أو من قبل شخص لديه توكيل رسمي مصدق منك.

هام جدا

- يتم إصدار بطاقات الهوية فقط للأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 14 عامًا.
- يتم إصدار وثائق السفر (جوازات السفر) للجميع، بغض النظر عن العمر.
- الوثائق الشخصية للقاصرين: لإصدار الوثائق الرسمية للقاصرين، يلزم وجود كل من الوالد والطفل.
- الفقدان أو السرقة أو التلف: في حالة فقدان وثيقة الهوية البلغارية أو سرقتها أو تلفها أو إتلافها، يجب عليك تقديم بلاغ إلى أقرب مركز شرطة في غضون 3 أيام. قد يؤدي عدم الامتثال بذلك إلى غرامات.
- تغيير العنوان: إذا قمت بتغيير عنوانك الدائم، فيجب عليك التقدم بطلب للحصول على بطاقة هوية جديدة في غضون 30 يومًا. قد يؤدي عدم الامتثال بذلك إلى غرامات.

## السفر إلى الخارج 2.3

إذا كنت تحمل إقامة لاجئ أو إنسانية ولديك وثيقة سفر بلغارية رسمية، فيمكنك السفر إلى منطقة شنغن دون مزيد من القيود.

\* جميع دول الاتحاد الأوروبي باستثناء قبرص وأيرلندا  
\* استثناءات للاتحاد الأوروبي: آيسلندا وليختنشتاين والنرويج وسويسرا

هام جدا

كما هو الحال مع المواطنين البلغاريين، تمنحك إقامتك الحق في الإقامة في دول الاتحاد الأوروبي الأخرى لمدة أقصاها 90 يومًا خلال أي فترة 180 يومًا. يتطلب البقاء لفترة أطول إذنًا خاصًا من سلطات الهجرة المحلية (على سبيل المثال، للعمل والتدريب وما إلى ذلك). بالنسبة لجميع البلدان الأخرى خارج الاتحاد الأوروبي ومنطقة شنغن، يجب عليك التحقق من متطلبات السفر والتأشيرة مع سفارتها قبل سفرك.



## 2.4 رخصة القيادة

### الحصول على رخصة قيادة جديدة (إذا لم يكن لديك واحدة)

إذا لم يكن لديك رخصة قيادة من بلدك الأصلي أو بلد آخر، فيجب عليك إكمال دورة القيادة واجتياز امتحان الدولة في بلغاريا.

#### متطلبات تقديم طلب للحصول على رخصة القيادة:

- يجب أن تكون قد حصلت على إقامة الدائم أو الإقامة الإنسانية.
- يجب أن يكون عمرك 18 عامًا على الأقل (يمكنك بدء الدورة التدريبية في عمر 17 عامًا و 9 أشهر).
- يجب أن يكون لديك شهادة تعترف بإكمال الصف العاشر.
- يجب أن تكون قد أكملت دورة القيادة واجتازت اختبار الدولة.
- يجب أن تكون قد أكملت دورة الإسعافات الأولية لمدة يوم واحد مع الصليب الأحمر البلغاري.

#### استبدال رخصة القيادة الحالية

إذا كان لديك رخصة قيادة صالحة من بلدك الأصلي:

يحق لك استخدامه لمدة عام واحد بعد منحك إقامة الدائم أو الإقامة الإنسانية. من المستحسن الحصول على ترجمة قانونية لرخصتك. بعد هذه الفترة التي مدتها عام واحد، يجب عليك استبدال رخصتك برخصة بلغارية. نظرًا لأن عملية الاستبدال تستغرق وقتًا، يجب أن تبدأ تقديم الطلب قبل بضعة أشهر من تاريخ انتهاء الصلاحية. المستندات والخطوات المطلوبة هي نفسها تلك المدرجة في القسم 4.1.

### كيفية الحصول على شهادة إتمام الصف العاشر

1. ترجم شهادتك الأصلية إلى اللغة البلغارية. لا يلزم التصديق الرسمي.
2. قدم بطلب إلى دائرة التربية المحلية في مدينتك. (في صوفيا: الشارع "أنتم 1" رقم 17، الطابق 4، الغرفة 401).
3. إرفاق الشهادة الأصلية والترجمة إلى طلبك.
4. ادفع الرسوم. اعتبارًا من عام 2026، تبلغ الرسوم 25,56.
5. عادة ما يتم إصدار الشهادة في غضون شهر واحد.

### كيفية اجتياز دورة القيادة (الفئة ب B/- رخصة قيادة سيارة)

1. يتم تنظيم دورات القيادة من قبل شركات خاصة مرخصة. ابحث عبر الإنترنت عن شركة ذات مصداقية.
2. تستمر الدورة الأساسية من الفئة (ب) من شهر إلى 3 أشهر (اعتمادًا على كثافة الدورة التعليمية) وتشمل:
  - 40 ساعة من التدريب النظري.
  - 31 ساعة من التدريب العملي (القيادة).
3. أسعار الدورات (اعتبارًا من 2026): تتراوح الأسعار بين 400€ و 500€ ليفا. تسمح معظم الشركات بالدفع على عدة أقساط.
4. بعد الدورة، يجب أن تأخذ إمتحان الدولة الرسمي والذي يحتوي على جزء نظري (قواعد المرور) وجزء عملي (القيادة). لا يمكن إجراء الامتحان إلا باللغة البلغارية أو الإنجليزية.

### كيفية أخذ دورة الإسعافات الأولية

- المتطلبات: يجب عليك إكمال دورة الإسعافات الأولية لمدة يوم واحد التي ينظمها الصليب الأحمر البلغاري.
- التقديم: التقديم عبر الإنترنت عبر موقع الصليب الأحمر البلغاري أو شخصيًا.
- عنوانه في صوفيا: الشارع "دوندوكوف" رقم 61
- السعر (اعتبارًا من 65): 50€.

### كيفية تقديم طلب للحصول على رخصة القيادة

1. الذهاب إلى قسم شرطة المرور في مدينتك. (في صوفيا: الشارع "لاتشيزار ستانشف" رقم 4)
2. ستحتاج إلى الوثائق التالية:

- هالاستمارة: يتم توفيرها أوتوماتيكيا من السيستم في مبنى شرطة المرور. يجب عليك التحقق من المعلومات المعبأة مسبقًا بعناية.
- بطاقة الحالة: بطاقة هوية اللجوء أو بطاقة هوية الأجنبي الحاصل على الإقامة الإنسانية.
- الشهادة الطبية: وثيقة من طبيبك الشخصي تفيد بأنك لائق بدنيًا للقيادة.
- شهادة الإسعافات الأولية: وثيقة من الصليب الأحمر البلغاري.
- تصريح الإقامة: تصريح يفيد بأنك تعيش في بلغاريا (يتم ملؤه في مبنى شرطة المرور).
- ادفع الرسوم. تعتمد الرسوم على سرعة الإصدار:

نوع الخدمة	وقت المراجعة	الرسوم (2026)
الخدمة العادية	يومًا 30	12,78€
الخدمة السريعة	أيام 10	26,56€

## 2.5 وثائق أخرى

### شهادة الميلاد (للأطفال المولودين في بلغاريا)

- إذا ولد طفلك في بلغاريا، فسيحصل على شهادة ميلاد.
- يجب على المستشفى إخبار البلدية التي مسجل فيها عنوانك الدائم.
- يمكنك استلام الشهادة من البلدية في وقت ليس أقل من سبعة أيام بعد الولادة.
- الخدمة مجانية وإلزامية لكل طفل يولد على الأراضي البلغارية.



هام جدا

بمجرد حصولك على الشهادة، يجب أن تذهب إلى الوكالة الحكومية للاجئين- المركز الذي استلمت فيه إقامتك - لتقديم بطلب للحصول على الإقامة لطفلك. يجب أن يكون كلا الوالدين حاضرين إذا كانا في بلغاريا.

### ملاحظة:

إذا لم يكن لديك شهادة ميلاد، فيمكن للوكالة الحكومية للاجئين أن تصدر لك وثيقة بديلة (انظر القسم أدناه). يجب عليك تقديم طلب كتابي إلى وكالة اللجوء لهذا الغرض. وقت الإصدار: يجب أن تصدر الشهادة في غضون ثلاثة أيام عمل، ولكن عادة ما يتم إصدارها على الفور.



### مستندات بديلة (صادرة عن وكالة اللجوء)

يجوز للوكالة الحكومية للاجئين إصدار وثائق بديلة بدلاً من الوثائق الصادرة من بلدك الأصلي.

### شهادة السجل الجنائي

شهادة السجل الجنائي تظهر ما إذا كنت محكوم بارتكاب جريمة. قد تحتاج إلى ذلك من أجل:

- توقيع عقد عمل.
- تسجيل شركة.
- تقديم بطلب للحصول على الجنسية البلغارية.

مكان الحصول على الشهادة:

- الشهادة صادرة عن مكتب السجلات الجنائية في المحكمة المحلية حيث تم تسجيلك في سجل النفوس.
- للاجئين هذا المكتب يقع في صوفيا: المكتب المركزي للسجلات الجنائية لدى وزارة العدل (الشارع "أكساكوف" رقم 5).
- ساعات العمل: يفتح كل يوم عمل بين الساعة 9:00 صباحًا و 5:30 مساءً.

المستندات المطلوبة:

- الاستمارة: يتم ملؤها في مبنى المكتب.
- بطاقة الهوية: بطاقة هوية اللاجئ/الإقامة الإنسانية الخاصة بك.
- شهادة ميلاد
- الرسوم الحكومية: €2.56.

### سند ازدواج مدني:

الزواج المعترف به في بلغاريا هو زواج مدني. الزواج الديني ليس له قيمة قانونية ولا يغير حالتك الاجتماعية (الحالة الزوجية).

- مسموح فقط بين شخصين
- يجب أن يكون الزواج طوعي
- يجب أن يتم الزواج بين الرجل والمرأة بشكل صارم (لا يتم الاعتراف بزواج المثليين في بلغاريا)
- يجب أن يكون عمرك أكثر من 18 عامًا.
- يحتاج الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 17 عامًا إلى إذن من المحكمة المحلية

### مراحل قانوني برای ثبت ازدواج:

- **ارائه مدارك به شهرداری محل اقامت حداقل ۳۰ روز قبل از مراسم.**
- **تهیه گواهی های صحي برای هر دو طرف که باید توسط داکتر شخصی شما صادر شوند.**
- **ارائه مدارك (در صوفیه): مدارك باید به خانه آیین های شاد صوفیه واقع در سرک کراکرا شماره 2A تحویل داده شوند.**
- **نسبت به نوع خدمات، ممکن است هزینه های دریافت شود.**
- **مراسم در شهرداری یا در سالن های مخصوص مراسم برگزار میشود. (در صوفیه شش سالن از این نوع وجود دارد). یک سند ازدواج مدني برای تأیید وضعیت تأهل شما صادر خواهد شد.**

# الجزء الثالث: السكن

## 3. السكن

### 3.1 التسجيل الإلزامي والإطار الزمني

بمجرد أن تتلقى قرار الحصول على الإقامة، يجب أن تجد على الفور مكان سكن وأن تسجل عنوانك في البلدية التي يقع فيها في غضون 14 يومًا. تتوقع منك وكالة الحكومية للأجانب مغادرة مراكز الاستقبال التابعة لها خلال فترة الـ 14 يومًا نفسها.

### 3.2 خيارات السكن

#### أ. شقة للإيجار (أسرع خيار)

عادة ما يكون استئجار شقة هو أسرع طريقة لتأمين السكن والوفاء بمتطلبات التسجيل لمدة 14 يومًا.

#### تفاصيل عقد الإيجار:

- **المدة والتجديد:** عادة ما تستمر العقود لمدة عام واحد ويمكن تمديدها إذا وافق الطرفان.
- **اللغة:** يوصى بشدة بالحصول على عقد ثنائي اللغة (باللغة البلغارية ولغة تفهمها).
- **أسماء أفراد العائلة:** من المهم أن يتم تضمين أسماء جميع أفراد الأسرة في العقد.
- **التكاليف الأولية:** عند توقيع العقد، يجب عليك عادةً دفع إيجار الشهر الأول بالإضافة إلى إيداع ضمان يساوي حق الإيجار لشهر أو شهرين. يتم إرجاع هذا الإيداع عند مغادرة الشقة، مما يعني أنك بحاجة إلى أموال كافية لدفعتين إلى ثلاث دفعات إيجار مقدّمًا.
- **فواتير للخدمات العامة:** تذكر أنه يجب عليك دفع التكاليف الشهرية منفصلة وهي التكاليف للكهرباء والمياه والتدفئة (إذا كانت التدفئة مركزية) وكذلك رسوم تنظيف وصيانة المبنى. يمكن أن تختلف هذه التكاليف بشكل كبير، لذلك اطلب دائمًا من صاحب البيت مبلغًا شهريًا متوسطًا لتغطية جميع فواتير السكن.

### كيفية العثور على سكن للإيجار:

يمكنك العثور على سكن مناسب من خلال الوسائل المتخصصة:

- **مواقع الإنترنت التي تحتوي على إعلانات:** يستخدم البلغاريون عادةً مواقع الإنترنت مصنفة للنشر والبحث عن شقق في جميع أنحاء البلاد. تتضمن الإعلانات عادةً الموقع والمنطقة وعدد الغرف والصور والإيجار الشهري وتفاصيل الاتصال بصاحب العقار. عادة ما يتم ترتيب زيارة شخصية بعد الاتصال الأولي.

المواقع الشهيرة: [www.imot.bg](http://www.imot.bg), [www.imoti.net](http://www.imoti.net), [www.alo.bg](http://www.alo.bg)

- **المكاتب العقارية:** يمكن للمكتب المساعدة في العثور على عقار يلبي احتياجاتك الخاصة. عادة ما يرافقك ممثل المكتب في زيارات العقار.

• **رسوم المكتب:** اسأل مسبقًا عن شروط الزيارة، حيث تفرض بعض المكاتب رسومًا على الزيارات. يتم دفع العمولة (الكوميسيون) بمكتب إلا إذا تم توقيع عقد إيجار. هذه العمولة عادة ما تساوي نصف أو كامل مبلغ الإيجار الشهري، ولكن هذا يمكن أن يختلف، لذلك قم بتأكيد ذلك مقدمًا.

- **المنظمات غير الحكومية:** تقدم بعض المنظمات الدولية وغير الحكومية المساعدة السكنية من خلال مشاريع مخصصة. تحقق من توفر الدعم بالوقت الحالي من المنظمة الدولية للهجرة والصليب الأحمر البلغاري وكاريتاس صوفيا.

**نصيحة:** قم بزيارة مراكز الاجتماعية "كومباس" للحصول على مزيد من المعلومات. (يمكن العثور على تفاصيل الاتصال في القسم 12: المنظمات غير الحكومية).

### ب. السكن التابع لدوائر الخدمات الاجتماعية (المراكز الممولة من الدولة)

إذا لم تتمكن من استئجار شقة على الفور، فمن الممكن البحث عن سكن تموله الدولة. ومع ذلك، ستحتاج عادةً إلى وثائق هوية ليتم استقبالك هنا.

- **الخطوة الأولى:** نظرًا لأنه لا يمكن استخدام المراكز التي تمولها الدولة عمومًا كعنوان دائم، يجب عليك أولاً التقدم بطلب للحصول على عنوان السكن تحده البلدية (انظر القسم 2: بشأن التسجيل في سجل النفوس والعنوان). بمجرد حصولك على العنوان الإداري هذا، يمكنك إصدار وثائق هويتك ثم التقديم بطلب للحصول على سكن في سكن الدولة تابع بدائرة الخدمات الاجتماعية.

### • أنواع السكن التابع لدوائر الخدمات الاجتماعية:

#### a. مراكز السكن المؤقت:

- **§ المدة:** توفير المأوى لمدة ثلاثة أشهر خلال سنة تقويمية واحدة، مع إمكانية تمديد الإقامة لمدة ثلاثة أشهر أخرى.
- **§ الموقع:** هناك ثلاثة مراكز من هذا النوع في صوفيا (في مناطق زاخنا فابريكا وكراسنا بوليانا ولولين). يقع أقرب مركز سكن للدولة في منطقة خرملي في مدينة ديمتروفكرا.
- **§ تقديم الطلب:** يجري تقديم الطلب إلى مديرية المساعدة الاجتماعية في البلدية التي تم تسجيلك فيها. يجب عليك تقديم مستنداتك الشخصية عند تقديم الطلب.

#### b. الملاجئ:

- **§ الغرض:** توفير المأوى فقط في فصل الشتاء (عادةً بين شهر ديسمبر وشهر مارس) و فقط في الليل (من الساعة 5 مساءً حتى الساعة 10 صباحًا من صباح اليوم التالي).

- **المراكز المتخصصة:** قد يتم وضعك أيضًا في أنواع أخرى من المراكز بناءً على وضعك الفردي (على سبيل المثال، تلك التي تدعم النساء اللواتي لديهن أطفال صغار أو ضحايا للتجار بالبشر أو العنف أو الأشخاص ذوي الإعاقة). سيقوم الموظفون في مديرية المساعدة الاجتماعية بشرح جميع الخيارات المتاحة.



الجزء الرابع:

# لم الشمل مع أفراد الأسرة



## 4. لم الشمل مع أفراد الأسرة

بغض النظر عما إذا كنت تحصل على إقامة لاجئ أو الإقامة الإنسانية، يحق لك لم شمل الأسرة في بلغاريا.

### 4.1 أفراد الأسرة المؤهلين

- الزوج (أو الشخص الذي تربطك به علاقة مثبتة ومستقرة وطويلة الأمد).
- الأطفال غير المتزوجين والذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا.
- الأطفال البالغون (فوق 18 عامًا) غير المتزوجين ولا يستطيعون إعالة أنفسهم لأسباب صحية.
- الآباء الذين لا يستطيعون رعاية أنفسهم بسبب الشيخوخة أو المرض الخطير.

**ملاحظة:** تتحمل أنت (مقدم الطلب) تكلفة لم شمل الأسرة.

### 4.2 عملية لم شمل الأسرة

**الخطوة 1: تقديم الطلب إلى الوكالة الحكومية للاجئين**

يجب عليك تقديم طلب لجمع شمل الأسرة في مركز وكالة اللجوء حيث تم منحك الإقامة.

**المعلومات والمستندات المطلوبة:**

- رقم بطاقة هويتك الجديد وعنوانك ورقم هاتف الاتصال الخاص بك.
- أسماء جميع الأشخاص الذين ترغب في لم شملهم.
- نسخ من بطاقة هوية أقاربك أو وثائق السفر.

الأوراق المطلوبة	التفاصيل
إثبات الروابط العائلية	يجب عليك إرفاق مستندات مثل شهادة الزواج أو شهادة ميلاد الأطفال.
إثبات الاعالة	للم شمل مع الأطفال الذين تزيد أعمارهم عن 18 عامًا أو والديك، يجب عليك تقديم شهادات طبية أو مستندات أخرى تثبت أنهم يعتمدون على دعمك ورعايتك.
وثيقة بديلة (إذا لم تكن هناك وثائق رسمية)	يمكنك تقديم إقرار موثق يسرد أسماء وتواريخ ميلاد وعناوين أقاربك. تحذير: أنت مسؤول جنائياً عن تقديم معلومات خاطئة في هذه الإقرارات.

**هام جدا**

إذا قدمت طلب لم شمل الأسرة بعد أكثر من ستة أشهر من منحك الحماية، فيجب عليك تقديم الوثائق الإضافية التالية:

- إثبات السكن (على سبيل المثال، عقد الإيجار).
- التأمين الصحي لنفسك (انظر القسم 10) والتأمين الطبي ساري المفعول لمدة ثلاثة أشهر على الأقل لأفراد عائلتك.
- إثبات الدخل المستقر والمنتظم بمبلغ لا يقل عن الحد الأدنى للأجور في بلغاريا.

**نصيحة:**

احصل على المساعدة من محامي عند تقديم طلب لم شمل الأسرة.  
(انظر القسم 12 بشأن جهات الاتصال بالمنظمات غير الحكومية)

## الخطوة 2: المقابلة

سيتم استدعاؤك لإجراء مقابلة لتوضيح الأسماء والحقائق الأخرى حول أقاربك.

## الخطوة 3: القرار

يستغرق الأمر ما يصل إلى ثلاثة أشهر لاتخاذ قرار بشأن طلب لم شمل الأسرة. سيتم استدعاؤك لتستلم القرار الرسمي.

- **الرفض:** إذا رفضت وكالة اللجوء طلبك، فيمكنك استئناف (طعن) القرار أمام محكمة إدارية في المدينة التي تسكن فيها في غضون 14 يومًا من تاريخ إبلاغك بالقرار. يمكنك أيضًا استئناف قرار المحكمة الإدارية أمام المحكمة الإدارية العليا.
- **التفويض:** إذا وافقت وكالة اللجوء بلم الشمل، فسترسل السلطات الوطنية المعلومات إلى السفارة البلغارية في البلد الذي يوجد فيه أقاربك، أو إلى أقرب سفارة بلغارية عاملة إذا لم يكن هناك أي منها في بلدهم.

## الخطوة 4: طلب التأشيرة من قبل أفراد الأسرة

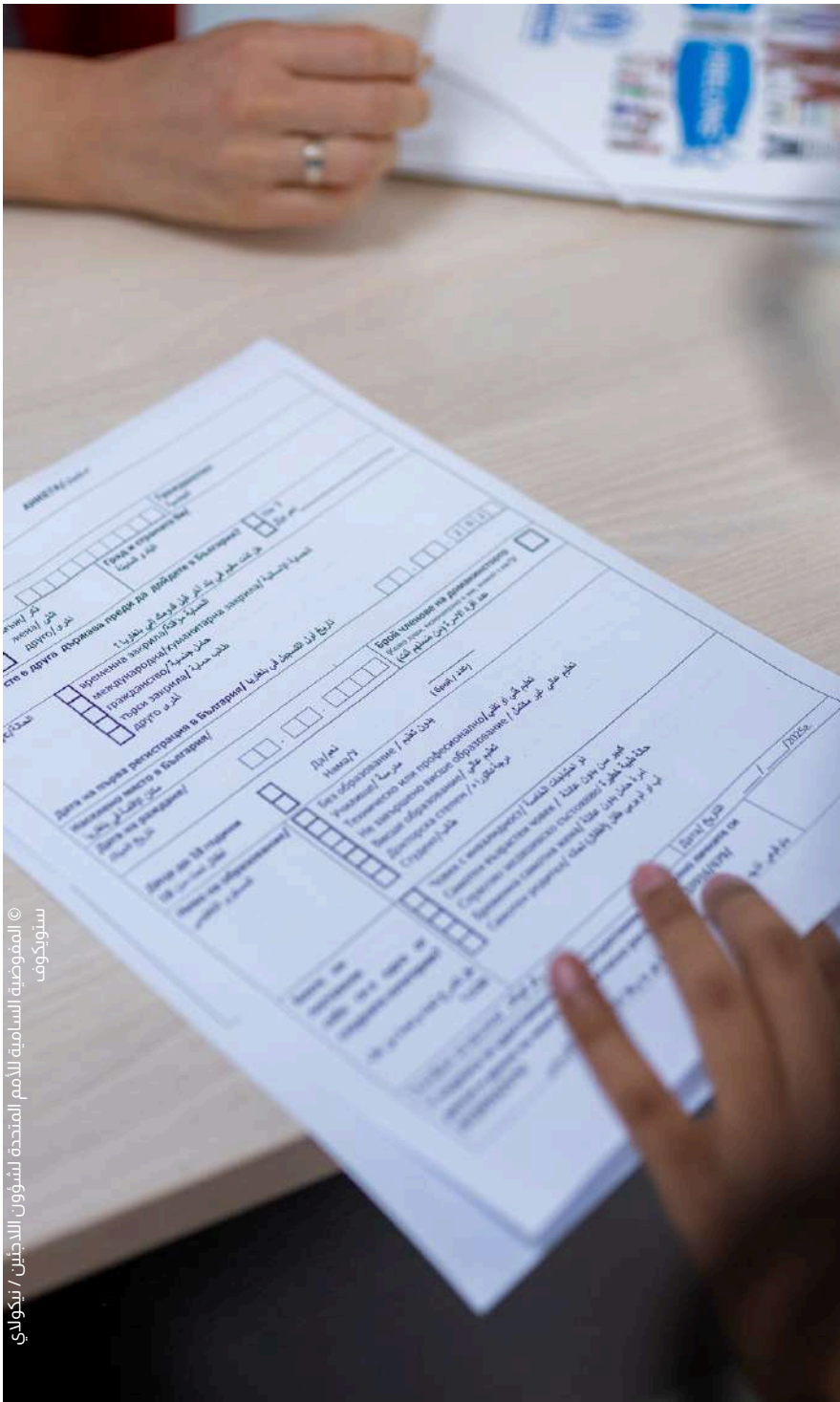
يجب على أقاربك الذهاب إلى السفارة البلغارية المعنية وتقديم طلب للحصول على تأشيرة من النوع "D". تستغرق إجراءات التأشيرة حوالي شهر واحد.

## المستندات المطلوبة للحصول على التأشيرة :

- نموذج الطلب (متاح عبر الإنترنت وفي السفارة).
- جواز سفر دولي ساري المفعول حيث سيتم لصق التأشيرة.
- التأمين الطبي للأشهر القليلة الأولى في بلغاريا.
- نسخة من قرار لم شمل الأسرة الصادر عن وكالة اللجوء.
- دفع رسوم التأشيرة.

البلد	موقع السفارة البلغارية للحصول على التأشيرة
سوريا والعراق	بيروت (لبنان)، وأنقرة (تركيا)
أفغانستان	طهران (إيران) أو دلهي (الهند) أو إسلام آباد (باكستان)

**ملاحظة:** إذا لم يكن لدى أقاربك جواز سفر دولي ساري المفعول، فقد تصدر لهم السفارة البلغارية وثائق سفر (جواز مرور) تسمح لهم بالسفر إلى بلغاريا. بعد وصولهم إلى بلغاريا، يحق لأفراد عائلتك تقديم طلب للحصول على الحماية الدولية بأنفسهم، تمامًا كما فعلت أنت.



# الجزء الخامس: التعليم



## 5.1 لماذا تسجل طفلك في المدرسة؟

الفوائد للطفل:

- روتين ونظام يومي ديناميكي.
- فرصة إنشاء صداقات جديدة والحصول على تجارب متنوعة.
- تعلم لغة جديدة (البلغارية).
- فرصة للمشاركة في مجموعة متنوعة من الأنشطة الثقافية والرياضية اللاصفية.

**الفوائد للوالد:** سيكون لديك المزيد من الوقت للأنشطة الأخرى

**الاعتراف المستقبلي:** سيكون طفلك جزءًا من نظام تعليمي أوروبي وسيحصل على دبلوم معترف به في أي مكان في الاتحاد الأوروبي.

التعليم في بلغاريا إلزامي للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و 16 عامًا ومجاني في المدارس البلدية والحكومية.

يخضع الآباء الذين لا يسجلون أطفالهم في نظام التعليم للغرامات ولا يحق لهم الحصول على كامل مبلغ الاستحقاقات العائلية للأطفال.

### 5.2 معلومات عامة عن نظام التعليم

ينقسم التعليم في بلغاريا إلى عدة مراحل:

- **التعليم قبل المدرسي** (للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و 7 سنوات)، والذي يتم بشكل رئيسي في رياض الأطفال.
- **التعليم المدرسي**، والذي ينقسم إلى:
  - التعليم الأساسي (الصفوف 1-4)
  - المرحلة الإعدادية (الصفوف 5-7): عند الانتهاء من الصف السابع، يحصل الأطفال على دبلوم التعليم الابتدائي.
  - التعليم الثانوي - المرحلة الأولى (الصفوف 8-10)
  - المرحلة الثانية (الصفوف 11-12): عند الانتهاء من الصف 12، يحصل الأطفال على دبلوم المدرسة الثانوية.
- **التعليم العالي**، والذي يتم في مؤسسات التعليم العالي (الجامعات)، حيث تكون الدرجات:
  - البكالوريوس (المدة 3 أو 4 سنوات)
  - الماجستير (المدة 1 أو 2 سنة)
  - الدكتوراه (الحد الأدنى للمدة 3 سنوات)

### مقياس التقدير

بغض النظر عن المرحلة، يكون مقياس الدرجات على النحو التالي:

- 6 - ممتاز
- 5 - جيد جدا
- 4 - جيد
- 3 - متوسط
- 2 - ضعيف

- التعليم في رياض الأطفال والمدارس علماني وباللغة البلغارية. يحظر أي تمييز.
- يبدأ العام الدراسي في 15 سبتمبر ويستمر اعتمادًا على المرحلة، حتى 24 مايو أو 30 يونيو.

### 5.3 الحضانات ورياض الأطفال

تلبى الأنواع المختلفة من مؤسسات رعاية الأطفال احتياجات الأطفال.

- دور الحضانة للأطفال من عشرة أشهر إلى ثلاث سنوات.
- رياض الأطفال للأطفال من ثلاث إلى سبع سنوات في هذه

المؤسسات، يتم رعايتهم من قبل المهنيين الصحيين والمعلمين ومقدمي الرعاية؛ يتم تزويدهم بالطعام المناسب، ويتبعون نظامًا صحيًا للعب والتعلم والتغذية والترفيه (بما في ذلك القيلولة بعد الظهر).

**دور الحضانة ورياض الأطفال البلدية مجانية،** حيث يدفع الآباء مبالغ صغيرة مقابل الأنشطة الإضافية.

#### كيفية تسجيل طفلي في الحضانة ورياض الأطفال ؟

لكل بلدية إجراءات التسجيل الخاصة بها. في البلديات الأكبر، عادة ما يتم ذلك عبر منصة عبر الإنترنت.

- في صوفيا: يتم تقديم الطلب من خلال ما يسمى "نظام المعلومات لإدارة مؤسسات رعاية الأطفال والمجموعات التحضيرية والصفوف الأولى في المدارس" - وهو عبارة عن منصة إنترنت على: [www.kg.sofia.bg](http://www.kg.sofia.bg)
- عادة ما يتم تقديم الطلب بين شهر مارس وشهر مايو قبل أن يبدأ الطفل في الذهاب إلى الحضانة/رياض الأطفال من 15 سبتمبر. من الممكن التقديم في أي وقت آخر من السنة، ولكن فرصة توفر مكان فاضي ضئيلة.

#### المستندات المطلوبة (تختلف حسب البلدية)

لتسجيل الطفل في الحضانة أو رياض الأطفال، يجب على الوالدين تقديم بعض الوثائق التي تختلف في البلديات المختلفة. في صوفيا، المستندات المطلوبة هي:

- شهادة ميلاد الطفل،
- شهادة من صاحب العمل بأن الوالدين يعملان بشكل قانوني (إذا تم الإعلان عن هذه المعلومات أثناء عملية تقديم الطلب).
- بطاقة صحية شخصية، صادرة من طبيب الطفل.

- وثيقة تثبت جميع اللقاحات الإلزامية، صادرة من طبيب الطفل.
- شهادة من الطبيب التي تؤكد أن الطفل بصحة جيدة ولم يكن على اتصال بأمراض معدية في الأيام الثلاثة الماضية.
- نتائج الاختبار سلبية للبكتيريا المعوية المسببة للأمراض والطفيليات المعوية.
- لكي يذهب طفلك إلى الحضانة أو رياض الأطفال، يجب تطعيمه وفقًا لجميع متطلبات جدول التلقيح البلغاري. (لمزيد من المعلومات حول التطعيم، انظر القسم 10: الصحة).



الأماكن الفاضية في دور الحضانة ورياض الأطفال البلدية في صوفيا محدودة. إذا قدمت طلب ولم يتم قبول طفلك، يحق لك الحصول على تعويض مالي. يتم دفع التعويض فقط إذا كان طفلك مسجلًا في حضانة/روضة أطفال خاصة مخصصة من قبل وزارة التربية والتعليم. يتم تقديم طلب التعويض في صوفيا من خلال نفس المنصة. اطلب المساعدة من أجل الإجراءات من موظفي المنظمات غير الحكومية للحصول على جهات الاتصال، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية).

### 5.4 التعليم قبل المدرسي

التعليم قبل المدرسي إلزامي للأطفال الذين تبلغ أعمارهم 4 سنوات أو أكثر ويستمر حتى يدخلوا الصف الأول (عادة في سن 7 سنوات). يتم ذلك في رياض الأطفال (أو المدارس التي تقدم مثل هذه الفصول أو مجموعات ما قبل المدرسة). طلبات الالتحاق برياض الأطفال - راجع النقطة السابقة.

#### المساعدة في التسجيل

إذا كان طفلك يتراوح عمره بين 4 و 7 سنوات ويخضع للتعليم الإلزامي قبل المدرسي، ولكنه غير مسجل في رياض الأطفال أو المدرسة، فيمكنك التقدم بطلب إلى البلدية التي يقع فيها عنوانك الحالي للحصول على المساعدة في البحث عن الأماكن المتاحة. إذا لم تكن هذه الأماكن متاحة، فيمكنك تسجيل طفلك كطالب خاص مع روضة أطفال.



عند التسجيل في الصف الأول، من الضروري أن يقدم الطفل شهادة إتمام التعليم قبل المدرسي، والتي تصدرها رياض الأطفال أو المدرسة المعنية التي درس فيها.



## 5.5 التسجيل في المدرسة

إن إجراءات تسجيل الطفل الذي يتمتع بإقامة لاجئ أو الإقامة الإنسانية في المدرسة واضحة وتعتمد على ما إذا كان طفلك حاصلًا على دبلوم لتعليم سابق.

## 1 الخيار الأول: إذا لم يكن لدى الطفل دبلوم

1. تقدم بطلب للتسجيل في دائرة التربية المحلية في مدينتك (في صوفيا أو إذا ساكن في خرمانلي يجب الذهاب إلى مدينة هاسكوفو).
2. يجب على الإدارة إحالة طفلك إلى مدرسة معينة وفقًا لعنوان إقامتك وتفضيلاتك في غضون 7 أيام عمل.
3. يجب على المدرسة التي تتم إحالة طفلك إليها ترتيب مقابلة مع طفلك في غضون 14 يومًا لتحديد الصف الذي يجب أن يلتحق به طفلك.
- a. يتم تسجيل الأطفال في الصفوف من الأول إلى الرابع في الصفوف التي تتوافق مع أعمارهم (أي الأطفال الذين تبلغ أعمارهم سبع سنوات في الصف الأول).
- b. يتم تسجيل الأطفال في الصفوف من الخامس إلى العاشر في الصف وفقًا لتقدير المدرسة بناءً على المقابلة. لاحظ أنه لا يجوز تسجيل الطفل في درجة تزيد عن ثلاث سنوات أقل من الدرجة المقابلة لعمر الطفل.
4. يجب تسجيل الطفل في غضون 10 أيام عمل من المقابلة في فصل معين بأمر من مدير المدرسة.

يتم تسجيل الأطفال في الصف الأول في صوفيا من خلال "نظام المعلومات لإدارة مؤسسات رعاية الأطفال والمجموعات التحضيرية والصفوف الأولى في المدارس" وهي منصة إنترنت موجودة على: [www.kg.sofia.bg](http://www.kg.sofia.bg)

يمكن التسجيل في المدارس طوال العام الدراسي باستثناء آخر 45 يومًا دراسيًا قبل نهاية العام الدراسي.

## 2 الخيار الثاني: إذا كان لدى الطفل دبلوم

## 1. إذا كان طفلك بين الصف الأول والسادس (باستثناء الصف الخامس)

- **الخطوة 1:** ترجم شهادة طفلك من خلال مترجم محلف إلى اللغة البلغارية.
  - يمكن للصليب الأحمر البلغاري مساعدتك في ترجمة المستند. (للحصول على جهات الاتصال، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية).
  - لا يلزم أن يكون الدبلوم مصدق تصديق خارجي. الترجمة البلغارية كافية.
- **الخطوة 2:** الذهاب إلى المدرسة التي تختارها. يجري إحضار الشهادة الأصلية والترجمة. سوف تملأ استمارة التسجيل في مبنى الإدارة.
  - قد ترفض المدرسة تسجيل طفلك إذا لم تكن هناك أماكن فاضية. في مثل هذه الحالة، ابحث عن مدرسة أخرى أو اطلب المساعدة من دائرة التربية المحلية.
- **الخطوة 3:** يعترف المدير بالدبلوم ويصدر أمر تسجيل في غضون 10 أيام.

## 2. إذا كان طفلك في الصف الخامس أو بين الصف السابع والثاني عشر

- **الخطوة 1:** ترجم شهادة طفلك من خلال مترجم محلف إلى اللغة البلغارية.
- **الخطوة 2:** الذهاب إلى دائرة التربية المحلية وقدم طلب للتسجيل في المدرسة التي تختارها والاعتراف بشهادة طفلك. المستندات المطلوبة
  - استمارة طلب سوف تكمّلها في مبنى الدائرة.
  - الشهادة الأصلية والترجمة إلى اللغة البلغارية.
  - كشف الدرجات مع المواد التي تمت دراستها مع عدد الساعات والدرجات المعطاة، إذا لم تكن مدرجة في الدبلوم.
  - ستدفع أيضًا رسوم تقدير في مبنى الدائرة (اعتبارًا من 2026: €17,90)، إذا كان الطفل أكبر من 16 عامًا
- **الخطوة 3:** ستصدر دائرة التربية المحلية قرار بشأن الاعتراف بالدبلوم في غضون شهر واحد، بالإضافة إلى أمر بتسجيل الطفل في المدرسة وفقًا لمكان إسكنك وتفضيلاتك، والأماكن المتاحة.
- **الخطوة 4:** بعد التسجيل في المدرسة، سيتعين على الأطفال في الصف السابع اجتياز اختبار باللغة البلغارية، وسيتمتعون على الأطفال من الصف الثامن إلى الصف الثاني عشر اجتياز اختبارات المعادلة في المواد التي لم يدرسوها في البلد الذي صدر فيه الدبلوم.

## 5.6 دعم الأطفال في المدرسة

### دعم لغوي خاص

يحق للأطفال الذين لديهم إقامة اللجوء أو الإقامة الإنسانية الحصول على دروس إضافية في اللغة البلغارية في المدرسة. يختلف العدد حسب المرحلة التعليمية (بين 60 و 120 ساعة).

### تقديم طلب الحصول على دروس إضافية باللغة

من الضروري أن يكتب الوالد طلبًا لإدراج الطفل في تدريب اللغة البلغارية لمدير المدرسة. إذا لم يتم إبلاغك بهذا الاحتمال، اسأل المدرسة بنفسك.

### الدعم الإضافي

- ساعات إضافية في المواد الأكاديمية إذا كانت هناك حاجة لذلك.
- الكتب المدرسية المجانية: يتم توزيع جميع الكتب المدرسية للأطفال في الصفوف من الأول إلى الثاني عشر على التلاميذ مجانًا.
- الفطور المجاني والفاكهة والحليب طازج.
- المشاركة في الأنشطة الرياضية والثقافية اللاصفية.
- الرعاية الصحية
- الدعم النفسي إذا لزم الأمر.
- الدعم المتخصص للأطفال الذين يعانون من أي إعاقات.



## 5.7 التعليم العالي

## معلومات عامة

لديك خياران للتسجيل في جامعة حكومية بلغارية: وفقًا للقواعد الخاصة بالمواطنين البلغاريين أو وفقًا للقواعد الخاصة بالأجانب.

الخيار	الرسوم	القبول واللغة
قواعد المواطنين البلغاريين	الرسوم ليست مرتفعة (من €102,26 إلى €460,12 لكل فصل دراسي)	امتحانات القبول الصعبة، التي تجرى بشكل رئيسي باللغة البلغارية. أغلب الدروس تكون باللغة البلغارية
قواعد الأجانب	الرسوم مرتفعة (من €1553,88 إلى €3067,75 لكل فصل دراسي)	القبول عن طريق تقديم الوثائق فقط أو بعد امتحانات باللغة الإنجليزية. الدروس باللغة الإنجليزية (أو لغة أخرى).

يتم تقديم المنح الدراسية للدرجات العالية و/أو تلبية المعايير الاجتماعية، ولكنها تختلف من جامعة إلى أخرى.

## قبل التقديم: الاعتراف بالدبلوم

من أجل الدراسة في جامعة حكومية بلغارية، يجب أن يكون لديك دبلوم المدرسة الثانوية الأصلي.

1. التقديم بموجب إجراءات المواطنين البلغاريين: يجب أن تمر بإجراءات الاعتراف بشهادة التعليم الثانوي الخاصة بك في المركز الوطني للمعلومات والتوثيق. يمكنك إما التقديم عبر الإنترنت من خلال موقع الانترنت الخاص بهم وإرسال شهادتك الأصلية عن طريق البريد (غير مستحسن)، أو إحضارها شخصيًا إلى مقرهم الرئيسي في الشارع "ك.م. ديميتروف" رقم 52.

- المستندات المطلوبة: نموذج الطلب والدبلوم الأصلي والترجمة البلغارية (بدون تصديق) وكشف العلامات للمواد والساعات/الدرجات.
- ستدفع رسوم التعديل (اعتبارًا من عام 2026، تبلغ €25,56).
- ستتلقى ردًا في غضون شهر واحد.

2. التقديم بموجب القواعد الخاصة بالأجانب: تحتاج فقط إلى ترجمة شهادتك الأصلية بواسطة مترجم محلف وتقديمها إلى الجامعة أثناء إجراءات التقديم.

## كيفية اختيار جامعة

**الخطوة 1:** تحقق من مواقع انترنت الجامعات الحكومية (38 اعتبارًا من عام 2026).

في صوفيا، أبرز الجامعات الحكومية هي:

- جامعة صوفيا "سفييتي كليمنت أوكريديسكي"
- جامعة الاقتصاد الوطني والدولي
- الجامعة التقنية، صوفيا
- جامعة الهندسة المعمارية والهندسة المدنية والجيوديسيا

الجامعات الأخرى في مدن مختلفة من البلاد هي:

- جامعة بلوفديف "بايسي هيليندارسكي"
- جامعة فيليكو تارنوفو "سفييتي سفييتي كيريل اي ميتودي"
- جامعة ترافيا، ستارا زاغورا
- الجامعة الجنوبية الغربية "نيوفيت ريلسكي"
- جامعة فارنا الحرة "تشرينوريزيتس هرابار"
- جامعة بورغاس الحرة

هناك أيضًا أكاديميات متخصصة تتعلق بالفنون:

- الأكاديمية الوطنية للفنون، صوفيا
- الأكاديمية الوطنية لفنون المسرح والسينما، "كريستيو صرافوف"، صوفيا

يمكنك مقارنة برامجهم وتقييماتهم في منصة خاصة: [www.rsvu.mon.bg](http://www.rsvu.mon.bg)

## الخطوة 2: البحث عن الدورات التي تقدمها هذه الجامعات.

**الخطوة 3: التحقق من متطلبات القبول** بموجب شروط المواطنين البلغاريين. هناك برامج يمكنك الالتحاق بها مع درجات دبلومك فقط وامتحان لغة أجنبية (الإنجليزية والألمانية والفرنسية وما إلى ذلك).

عادة ما تبدأ حملات التقديم في مايو/يونيو مع تقديم استمارات التقديم، تليها الامتحانات والتسجيل.

**نصيحة:** طلب المساعدة من المنظمات غير الحكومية في عملية اختيار الجامعة وتقديم الطلبات. للحصول على جهات الاتصال، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية.

## 5.8 تعليم الكبار

حتى لو كنت فوق سن التعليم الإلزامي (أكثر من 16 عامًا)، يمكنك مواصلة تعليمك بغض النظر عن مسارك التعليمي السابق.

يمكنك الدراسة من خلال النماذج المرنة:

- **المدارس المسائية** (حيث تقام الفصول الدراسية في المساء بعد أوقات العمل).
  - المدرسة المسائية الخامسة "بينو بينيف" (تقع بالقرب من سوق النساء في شارع كيريل اي ميتودي) في صوفيا ولديها الكثير من الخبرة في تعليم اللاجئين. توجد الصوفو من الصف الخامس إلى الصف الثاني عشر.
- **بشكل مستقل، الجلس فقط للامتحانات.**

## كيفية التسجيل ؟

- إذا كان لديك دبلوم/شهادة: ترجمها وقدم طلب للقبول في المدرسة التي تختارها (الصفوف من 1 إلى 6) أو إلى دائرة التربية المحلية (الصفوف من 7 إلى 12).
- إذا لم يكن لديك دبلوم/شهادة: يجب عليك الإعراف بمعرفتك السابقة في جميع المواد الدراسية للصف الذي تقدم له طلب (خذ امتحانًا). الامتحانات باللغة البلغارية. بالنسبة لأولئك الذين لا يتحدثون اللغة البلغارية، يُسمح لك بالتسجيل في فصل معين والاعتراف بمعرفتك السابقة حتى نهاية العام الدراسي. يتم الاعتراف في مدرسة من اختيارك تنظم مثل هذا الفصل.

## فصول محو الأمية

كما تنظم بعض المدارس دورات محو أمية للكبار، والتي تغطي المواد المدرسية بكثافة متسارعة. يتم تنظيم هذه الدورات بشكل دوري وتوفر حسب التمويل الموجود. استفسر عند دائرة التربية المحلية في مدينتك (في صوفيا أو في حالة تسكن في خرمنلي - في مدينة هاسكوفو) لمعرفة ما إذا كانت هذه الدورات تُعقد وأين تُعقد.

**نصيحة:** إذا كان عمرك أكثر من 16 عامًا وترغب في مواصلة تعليمك، فاطلب الدعم من المنظمات غير الحكومية. (للحصول على جهات الاتصال، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية.)





## كورسيرا لبرنامج اللاجئين في بلغاريا

برنامج كورسيرا للاجئين، الذي تم تطويره بالتعاون مع وزارة الخارجية الأمريكية وتم إطلاقه في اليوم العالمي للاجئين في عام 2016، هو مبادرة عالمية من قبل المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، لتوفير تجارب تعليمية تحويلية ومهن متقدمة للنازحين.

يمكن لطالبي اللجوء واللاجئين والحاصلين على الحماية المؤقتة وعديمي الجنسية الوصول إلى غالبية الدورات والبرامج التدريبية وكذلك الشهادات عند الانتهاء دون أي تكلفة!

يمكن للمتعلمين الاختيار من بين مجالات مختلفة مثل علوم الكمبيوتر، والأعمال التجارية، والصحة، وتعلم اللغة، والوصول إلى المواد من خلال تطبيق جوال مخصص أو الانترنت.

### كيفية التسجيل

#### الخطوة 1: التسجيل في البرنامج

- للتسجيل، امسح رمز باركود (QR) أدناه وأكمل نموذج التسجيل.



#### الخطوة 2: استلم دعوتك

- في غضون أسبوع واحد من التسجيل، سترسل لك المفوضية دعوة فردية للانضمام إلى البرنامج عبر البريد الإلكتروني.

- يرجى عدم مشاركة هذه الدعوة.
- إذا لم تتلق البريد الإلكتروني، فيرجى التحقق من مجلد البريد العشوائي أو غير الهام.



#### الخطوة 3: إعداد حسابك

- بمجرد أن تتلقى رسالة الدعوة الإلكترونية، انقر على الرابط المقدم. سينقلك هذا مباشرة إلى صفحة كورسيرا الرئيسية.
- لإعداد حسابك، انقر على زر "الاشتراك".
- سيطلب منك إدخال اسمك الكامل وعنوان بريد إلكتروني صالح وكلمة مرور.

#### الخطوة 4: تسجيل الدخول وبدء التعلم

- للبدء، أدخل عنوان البريد الإلكتروني وكلمة المرور التي استخدمتها أثناء التسجيل.
- ثم انقر على زر "تسجيل الدخول" الأزرق.
- بمجرد تسجيل الدخول بنجاح، ستكون داخل منصة كورسيرا للاجئين.
- من هناك، يمكنك اختيار الدورة أو الدورات التي تفضلها.
- انقر على زر "الانتقال إلى الدورة التدريبية" لبدء رحلة التعلم الخاصة بك.



# الجزء السادس: تعلم اللغة البلغارية

## 6. تعلم اللغة البلغارية

### 6.1 تدريب الأطفال

يحق للأطفال المسجلين في المدارس البلغارية الحصول على تعليم إضافي باللغة البلغارية (انظر القسم 5: التعليم). كما تنظم المدارس أنشطة مختلفة لدعم الأطفال. أسأل في الحال عن الخيارات الأخرى المتاحة في مدرسة طفلك.

#### مراكز الدعم الإضافية (في صوفيا)

يمكنك أيضًا الاتصال بمراكز دعم التنمية الشخصية (يشار إليها غالبًا باسم "ЦП/П" باللغة البلغارية). ينضمون أنشطة إضافية مجانية للطلاب وقد يقدمون أنشطة داعمة مماثلة.

#### هناك مركزان من هذا النوع في صوفيا:

- صوفيا للفنون والثقافة والتعليم: لديهم ستة فروع. (الهاتف: 029360402).
- القصر الوطني للأطفال: يقع في الشارع "الكسندر سطاتمبوليسكي رقم 191).

#### الدعم التعليمي

إذا كان طفلك يواجه صعوبة في تعلم اللغة، فهناك منظمات غير حكومية تقدم الدعم التعليمي المجاني. في صوفيا، مثل هذه المنظمة هي مؤسسة "ريج أوت" (Reach Out). (العنوان: الشارع "باجو كيرو" رقم 5). للحصول على جهات اتصال لهذه المنظمة وغيرها من المنظمات، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية.

### 6.2 تدريب البالغين

#### البرامج المجانية

لا توجد مؤسسة حكومية تقدم حاليًا دورات مجانية في اللغة البلغارية للبالغين. ومع ذلك:

- مكتب العمل: لا يزال بإمكانك الاتصال بمكتب العمل على عنوانك الحالي لمعرفة ما إذا كانت هذه الفرصة متاحة حاليًا.
- المنظمات الدولية وغير الحكومية: هناك منظمات دولية وغير حكومية تقدم مثل هذا الدعم. اعتبارًا من عام 2026، هذان هما المنظمة الدولية للهجرة والصليب الأحمر البلغاري.

1. **الدورات المتاحة:** يمكنك العثور على دورات للمستويات **A1 و A2 و B1 و B2** - وجهًا لوجه وعبر الإنترنت.
2. **التسجيل:** للتسجيل تحتاج إلى الذهاب وطلب إدراجك في القائمة، وسيتم الاتصال بك عندما تبدأ مجموعة مناسبة.

#### هام جدا

يتم الاعتراف بالدبلومات الصادرة عن الصليب الأحمر البلغاري عند الانتهاء من دورة B1 التابع لمفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين عند تقديم بطلب للحصول على الجنسية البلغارية

**نصيحة:** تقدم المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في بلغاريا موارد تعليمية لغوية مجانية ومخصصة. تم تصميم هذه المواد خصيصًا للاجئين وتشمل الكتب المدرسية والملفات الصوتية والملحقات مع ترجمات بلغات مثل العربية والفارسية، مما يسمح لك بالبدء في تعلم اللغة على الفور وبالسعة التي تناسبك. يمكنك الوصول إلى هذه الموارد الحيوية مباشرة على موقع المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في بلغاريا هنا: <https://www.unhcr.org/bg/resources/learning-materials> 📖

## البرامج المدفوعة

كما يتم تنظيم دورات اللغة البلغارية مدفوعة الأجر في الجامعات ومدارس اللغات الخاصة.

### ☛ جامعة صوفيا "سفيتي كليمنت اوخريدسكي"

قسم تعليم اللغة: يقدم دورات اللغة البلغارية للأجانب لجميع المستويات ويصدر الدبلومات التي تعترف بها السلطات الرسمية عند تقديم طلب للحصول على الجنسية البلغارية.

- البريد الإلكتروني: office@deo.uni-sofia.bg
- العنوان: صوفيا، شارع "كوستا لولشيف" رقم 27.
- الهاتف: 35928723481

قسم اللغة البلغارية كلغة أجنبية: يقدم أيضًا مثل هذا التدريب.

- البريد الإلكتروني: katedra.be.chujd@gmail.com
- العنوان: الشارع "سار أوسفوبوديتيل" رقم 15، مكتب رئيس الجامعة - الغرفة 118
- الهاتف: + 35929308573

### ☛ الجامعة البلغارية الجديدة

تقدم الجامعة البلغارية الجديدة أيضًا تدريبًا للمستويين A1 و A2 في كل من الأشكال الفردية والجماعية.

- العنوان: صوفيا، الجامعة البلغارية الجديدة، الشارع "مونتيديو" رقم 21، المبنى 2، مكتب 108
- البريد الإلكتروني: uppo@nbu.bg
- الهاتف: + 35928110110 (الخيار 6)، + 359281101010



© جامعة صوفيا سانت كليمنت أوهريدسكي





الجزء السابع:

# الاعتراف بالشهادات الجامعية والمؤهلات المهنية

## 7. الاعتراف بالشهادات الجامعية والمؤهلات المهنية

### 7.1 معلومات عامة عن الاعتراف بالدبلومات الجامعية

للحصول على دبلوم جامعي معترف به رسميًا في بلغاريا، تحتاج عمومًا إلى الدبلوم الأصلي نفسه وكشف العلامات ، التي تسرد المواد التي درستها.

#### متى يكون التعديل مطلوبًا ؟

يعتمد إجراء الاعتراف الرسمي بالشهادات الجامعية الصادرة في الخارج على الاستخدام المقصود:

الغرض	المؤسسة المسؤولة عن الاعتراف
من أجل إكمال التعليم العالي	ستعترف الجامعة التي تقدم إليها بشهادتك.
من أجل بدء شغل	المركز الوطني للمعلومات والتوثيق (NACID). العنوان هو الشارع "الدكتور ك. م. ديميتروف" رقم 52. صوفيا

بالنسبة لمعظم المهن، فإن الحصول على دبلوم معترف به ليس شرطًا لبدء العمل، ولكنه قد يسهل الحصول على وظيفة. يجب عليك التحقق مع صاحب العمل المحتمل مما إذا كان هذا الاعتراف ضروريًا.

إذا كنت محاميًا أو مهندسًا معماريًا أو لحامًا أو مهندسًا أو طبيبًا أو ممرضًا أو صيدليًا (وعدد قليل من المهن النادرة الأخرى)، فإن إجراء الاعتراف أكثر تعقيدًا ويتطلب خطوات محددة. اطلب المساعدة من المنظمات غير الحكومية (للحصول على جهات الاتصال، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية).

#### إجراء بديل (إذا كان الدبلوم الأصلي مفقودًا)

إذا لم يكن لديك النسخة الأصلية من شهادتك، فيمكنك الاستفادة من إجراء إداري خاص للمركز الوطني للمعلومات والتوثيق (NACID). يصدر هذا الإجراء توصية بالاعتراف بالتعليم العالي الذي تم الحصول عليه في مؤسسات التعليم العالي الأجنبية. لا يمكن لهذه التوصية أن تحل محل وثيقة رسمية، ولكن يمكن استخدامها مع أصحاب العمل، من أجل تسجيل في التدريب المهني، وما إلى ذلك.

#### إجراء الاعتراف الرسمي (التعديل)

##### الخطوة 1: ترجم مستنداتك

- ترجم شهادتك وكشف العلامات إلى اللغة البلغارية.
- يجب أن يتم ذلك من قبل مترجم معتمد.

نصيحة: يمكن للصليب الأحمر البلغاري مساعدتك في ترجمة المستند. 

##### الخطوة 2: قدم طلبك

- أرسل الترجمة مع الدبلوم الأصلي والنسخة إلى الجامعة التي تختارها أو إلى المركز الوطني للمعلومات والتوثيق (NACID).
- ستكمل طلبًا في مبنى المركز، بالإضافة إلى إقرار عن البيانات الشخصية. (يمكنك تنزيلها مسبقًا من موقع المركز الوطني: [www.nacid.bg](http://www.nacid.bg))
- عند التقديم إلى المركز الوطني، ستحتاج أيضًا إلى بطاقة هويتك/جواز سفر.

##### الخطوة 3: انتظر القرار

- تستغرق الإجراءات القانونية شهرين من تقديم جميع المستندات المطلوبة.



## 7.2. التعديل والاعتراف بالمؤهلات المهنية

المتطلبات التعليمية: يجب أن يكون المتقدمون حاصلين على الأقل على دبلوم الصف الرابع أو شهادة إتمام دورة محو الأمية بنجاح. إذا لم يكن لديك مثل هذه الوثائق، فيجب عليك أولاً الاعتراف بمستواك التعليمي عن طريق الإجراء الموضح في القسم 5: التعليم



### الاعتراف بالمهارات المهنية

الاعتراف بالمهارات المهنية هو الاعتراف الرسمي بحقك في ممارسة مهنة معينة على أراضي بلغاريا.

- المتطلبات: هذا مطلوب فقط للمهن الخاضعة للنظام الخاص مثل المحامي والمهندس المعماري واللحام والمهندس والطبيب والممرض والصيدي (وعدد قليل من المهن النادرة الأخرى).
- المؤسسة المسؤولة: سيقوم المركز الوطني للمعلومات والتوثيق (NACID) بإبلاغك بالمؤسسة المسؤولة عن الاعتراف، لأن هذا يعتمد على المهنة المحددة.



### الاعتراف بالمهارات المهنية

التعديل أو الاعتراف هو إجراء يحدد ما إذا كانت مهاراتك في مهنة معينة تلي المتطلبات التعليمية للدولة. والهدف من ذلك هو تسهيل الوصول إلى التدريب المهني وسوق العمل.

- الأهلية: يمكن الاعتراف من مجموعة من المهن المدرجة في قائمة رسمية للمهن المعتمدة كل عام.
- لمزيد من المعلومات: يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني للوكالة الوطنية للتعليم والتدريب المهني (NAVET):  
\* <https://www.navet.government.bg/eng>
- مكان الاعتراف: يمكن أن يتم الاعتراف في المدارس المهنية أو المدارس الثانوية أو المدارس الفنية أو المدارس الرياضية أو الكليات المهنية أو مراكز التدريب المهني التي تقدم التدريب في المهنة ذات الصلة التي ستقوم باعترافها.

**نصيحة:** اطلب المساعدة من المنظمات غير الحكومية لتحديد مؤسسة لإجراء الاعتراف.

# الجزء الثامن: الوصول إلى سوق العمل وفرص العمل

## 8. الوصول إلى سوق العمل وفرص العمل

بمجرد منحك الإقامة (سواء كنت لاجئاً أو إنسانياً)، يحق لك العمل في ظل نفس الظروف التي يعمل بها المواطنون البلغاريون، دون الحاجة إلى إذن خاص.

- **ساعات العمل القياسية:** 40 ساعة في الأسبوع (8 ساعات يومياً، من الاثنين إلى الجمعة)، باستثناء استراحة الغداء.
- **الإجازة السنوية العادية مدفوعة الأجر:** 20 يوم عمل.
- **الحد الأدنى للأجور (اعتباراً من عام 2026):** إجمالي 630,20 € بلغاري. إذا كنت تعمل بدوام كامل (ثمانى ساعات يومياً، خمسة أيام في الأسبوع)، فلا يمكن أن يكون راتبك أقل. (ستتلقى 481,27 € صافي بعد سد جميع دفعات للضمان الاجتماعي).

### 8.1. أنواع عقود العمل

هناك نوعان أساسيان من العقود: عقود العمل والعقود المدنية

نوع العقد	الميزات الرئيسية	حماية العمال والمرونة
عقد العمل	عادة ما تكون مفتوحة (قد تكون محددة المدة). لديه ساعات عمل وموقع ثابت.	يضمن مجموعة من الحقوق الاجتماعية: الراتب الشهري الثابت، والدفع التلقائي للتأمين الاجتماعي والصحي، والإجازة السنوية المدفوعة، واستحقاقات البطالة.
العقد المدني	يتم إبرامه لأداء مهمة محددة. قد يكون الدفع شهرياً أو عند الانتهاء بنجاح من المهمة. ساعات العمل غير ثابتة.	يوفر حماية أكثر محدودية (لا إجازة سنوية، ولا مساهمات للصحة/الضمان الاجتماعي) ولكن المزيد من المرونة (لا يوجد مكان أو وقت محدد).

## 8.2. حقوق العمال

- **الإجازة السنوية (إجازة مدفوعة الأجر):** يحق لك الحصول على إجازة سنوية مدفوعة الأجر إذا كنت قد عملت في بلغاريا لمدة أربعة أشهر على الأقل. تتوفر أيضاً أنواع أخرى من الإجازات (على سبيل المثال، الإجازة الأمومة والإجازة غير مدفوعة الأجر) اعتماداً على ظروفك الشخصية.
- **المساهمات:** يتم خصم هذه الأموال تلقائياً من راتبك الشهري (ما يزيد قليلاً عن 13 %) لدعمك خلال الفترات الصعبة (المرض والعجز والبطالة والتقاعد وما إلى ذلك). يتم دفع 10 % إضافية كضريبة للدولة.
- **الإجازة المرضية مدفوعة الأجر:** يحق للموظفين الذين لديهم تاريخ عمل لا يقل عن 6 أشهر (ليس من الضروري أن يكونوا متتابعين) الحصول على إجازة مرضية مدفوعة الأجر. (يتم التنازل عن هذا الشرط للحوادث المتعلقة بالعمل أو الموظفين الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا).
- 1. **الدفع:** تدفع الإجازة المرضية 70 % من متوسط الأجر اليومي الإجمالي. يتم تغطية اليومين الأولين من قبل صاحب العمل، والباقي من قبل المعهد الوطني للتأمين الصحي.
- 2. **الإجراء:** يجب تقديم شهادة طبية، موقعة ومختومة من قبل طبيبك الشخصي أو أخصائي آخر، إلى صاحب العمل عند العودة إلى العمل.

### حقوق العمال للنساء الحوامل

- **الحماية:** الحق في بيئة عمل آمنة؛ لا نوبات ليلية أو العمل بعد الساعات المسموح بها قانوناً.
- **الرفض:** قد ترفض المهام التي قد تشكل خطراً على صحتك أو صحة طفلك.

### إجازة الأمومة

يحق للمرأة الحصول على إجازة أمومة لمدة 410 أيام، تبدأ قبل 45 يومًا من تاريخ الولادة المتوقع. بعد أن يبلغ الطفل 6 أشهر من العمر، يمكن نقل الإجازة المتبقية إلى الأب.

- **الاستحقاق (السنة الأولى):** إذا كنت قد عملت لمدة 12 شهرًا على الأقل في بلغاريا، يحق لك الحصول على أقساط شهرية تعادل 90 % من راتبك الإجمالي.
- **الاستحقاق (السنة الثانية):** للسنة الثانية، يحق لك الحصول على 398,81 € شهرياً (قدر الاستحقاق في العام 2026).
- **الإجراء:** المتابعة مع محاسب صاحب العمل بشأن المستندات المحددة التي يجب تقديمها خلال هذه الفترة.

## 8.3 متطلبات صاحب العمل

تواجه بلغاريا نقصًا خطيرًا في العمال في جميع القطاعات، والعديد من الشركات منفتحة على توظيف الموظفين من الخارج.

## اللغة

يتطلب معظم أصحاب العمل معرفة أساسية باللغة البلغارية. ابحث عن فرص للتسجيل في دورة المستوى الأساسي على الأقل (للحصول على دورات اللغة البلغارية، انظر القسم 7: اللغة البلغارية).

## السلوك

الشرط الرئيسي من الشركات لموظفيها هو الالتزام بالمواعيد، والموقف الجاد، والدافع لتطوير مهارات جديدة.

## المؤهلات

تُظهر الشركات مرونة فيما يتعلق بالدرجات والشهادات التعليمية من بلدك. في كثير من الأحيان، بدلاً من طلب مثل هذه الوثائق، يتحقق أصحاب العمل من مهاراتك من خلال المهام العملية. كما يوفر العديد من أصحاب العمل التدريب في الأسابيع الأولى بعد توقيع العقد.

## 8.4 البحث عن العمل

يمكنك البحث عن عمل من خلال وسائل مختلفة: مكاتب العمل ومنصات الإنترنت ووكالات عمل خاصة والمنظمات غير الحكومية.

## مكاتب العمل (وكالة العمل)

تقدم الدولة الدعم من خلال مكاتب العمل، التي توصل العاطلين عن العمل بالشركات.

**التسجيل:** من أجل التسجيل كعاطل عن العمل، قم بزيارة مكتب العمل التابع للبلدية التي يقع فيها سكنك الدائم أو الحالي. التسجيل مجاني وليس إلزاميًا، ولكنه شرط أساسي إذا كنت ترغب في تقديم طلب للحصول على أنواع مختلفة من المساعدة المالية أو فرص التدريب التي تقدمها وكالة العمل (انظر القسم 11: المساعدة الاجتماعية).

**الإجراءات:** يتم التسجيل شخصيًا. سيقوم الموظف بإعداد خطة عمل فردية، ويمكنك تلقي عروض عمل. يحق لك المشاركة في التدريب المهني المجاني والحصول على الدعم النفسي.

**الجدول الزمني:** تحتاج إلى زيارة المكتب وفقًا لجدول زمني (موضح في بطاقتك) لتثبيت استمرار حالة البطالة (عادة مرة واحدة في الشهر). إذا عُرضت عليك عمل مناسب، فيجب أن تكون مستعدًا للبدء في غضون 14 يومًا؛ وإلا، فسيتم إنهاء تسجيلك (يمكنك تجديده بعد 6 أشهر).



**نصيحة:** ابحث عن شخص يتحدث البلغارية جيدًا لمساعدتك في تقديم الطلب ومناقشة خلفيتك وتفضيلاتك مع الموظف المختص. إذا كان لديك أي شهادات تعليمية أو مهنية، فأحضرها.



## برنامج اللاجئين

لدى مكاتب العمل برنامج خاص للتوظيف والتدريب للاجئين. من خلال هذا، يمكن للمكتب دفع جزء من راتبك الشهري لمدة عام واحد لشركة توظفك. قد تكون مسجلًا أيضًا في دورة اللغة البلغارية أو التدريب المهني. لا تتسأل عن ذلك عند التسجيل!

## برامج أخرى

لدى مكاتب العمل برامج أخرى تدعم مجموعات محددة: الشباب حتى سن 29، والأشخاص ذوي الإعاقة، وأولياء أمور الأطفال حتى سن 5 سنوات. يمكنك أيضًا العثور على معلومات حول البرامج الحالية على الموقع الإلكتروني لوكالة العمل - [az.government.bg](http://az.government.bg)

## وكالات العمل الخاصة P

اسم الوكالة:	الموقع الإلكتروني	ملاحظات
كاترو بلغاريا	<a href="http://www.catrobg.com">www.catrobg.com</a>	عندهم تجربة في العمل مع اللاجئين.
مانباور (Manpower)	<a href="http://www.manpower.bg">www.manpower.bg</a>	وكالة مشهورة، تساعد في العثور على عمل مقابل رسوم.
هرمس (Hermes)	<a href="http://www.hr-hermes.com">www.hr-hermes.com</a>	وكالة مشهورة، تساعد في العثور على عمل مقابل رسوم.
أديكو بلغاريا (Adecco Bulgaria)	<a href="http://www.adeccobulgaria.com">www.adeccobulgaria.com</a>	وكالة مشهورة، تساعد في العثور على عمل مقابل رسوم.
هورايزنس (Horizons)	<a href="http://www.horizons.bg">www.horizons.bg</a>	وكالة مشهورة، تساعد في العثور على عمل مقابل رسوم.
سينتيتيكا (Synectica)	<a href="http://www.synecticacons/ult.com/bg">www.synecticacons/ult.com/bg</a>	وكالة مشهورة، تساعد في العثور على عمل مقابل رسوم.

## منصات الإنترنت

- منصة مخصصة: [www.migrantlife.bg](http://www.migrantlife.bg) \* هي منصة عبر الإنترنت مصممة خصيصًا لدعم البحث عن عمل. وهو متاح بلغتك الأم ويوجد فيه عروض عمل.

- المواقع البلغارية الشهيرة (باللغة البلغارية): 

- [www.jobs.bg](http://www.jobs.bg)
- [www.karieri.bg](http://www.karieri.bg)
- [www.rabota.bg](http://www.rabota.bg)
- [www.zaplata.bg](http://www.zaplata.bg)
- [www.jobtiger.bg](http://www.jobtiger.bg)
- [www.bg.jobble.org](http://www.bg.jobble.org)
- [www.ngobg.info](http://www.ngobg.info)

التسجيل: تحتاج إلى التسجيل وإعداد سيرتك الذاتية واختيار العمل، وتقديم الطلب (قد تحتاج أيضًا إلى كتابة رسالة).



## المنظمات غير الحكومية



تدعم كاريتاس صوفيا وكاريتاس فيتانيا اللاجئين للوصول إلى سوق العمل في بلغاريا في مركز مهني مخصص للاجئين حيث يمكنك الحصول على المساعدة في:

- التحضير للسيرة الذاتية ونصائح لمقابلة العمل.
  - عروض عمل محددة (يحتفظ المركز بشبكة من أصحاب العمل ذوي التجربة في توظيف اللاجئين)
  - تنظيم معارض العمل بشكل منتظم.
  - دعم التسجيل في التدريب المهني، وفتح الحسابات المصرفية، وبدء مشروعك الخاص.
- اعتبارًا من سبتمبر 2026، توجد مثل هذه المراكز المهنية في صوفيا وبلوفديف وبورغاس.



تنظم منظمة كاريتاس، الشريك الممول من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، معارض توظيف بانتظام والتي تستعرض فرصاً وأدعة تقدمها الشركات والجهات المشاركة © المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين / سيلفيا ديشيفا

يمكنك الحصول على دعم مماثل في المراكز الاجتماعية "كومباس" أو في المنظمات غير الحكومية الأخرى. يمكنك استفسر عن توفر الدعم بالوقت الحالي من المنظمة الدولية للهجرة (IOM) (للحصول على جهات الاتصال، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية).

الموقع	صوفيا	بلوفديف	بورغاس
العنوان	الشارع سليفنييتسا رقم 227، صوفيا	الشارع ستيفان فيركوفيتش رقم 3، الطابق 3، مكتب 6	الشارع إيفان فازوف رقم 2، بورغاس
رقم الهاتف:	00359886317176	00359888819230	00359882594041
البريد الإلكتروني	<a href="mailto:career.center@caritas-sofia.org">career.center@caritas-sofia.org</a>	<a href="mailto:plovdiv.caritas@gmail.com">plovdiv.caritas@gmail.com</a>	<a href="mailto:migration.burgas@caritas-sofia.org">migration.burgas@caritas-sofia.org</a>

## 8.5. إبرام عقد العمل

أنت بحاجة إلى الوثائق التالية لإبرام عقد عمل:

- الهوية الشخصية
- الدبلومات التعليمية وشهادات التدريب المهني، إن وجدت
- وثيقة فحص طبي من طبيبك الشخصي تثبت أن صحتك تسمح لك أن تستلم العمل (إذا طلب منك ذلك)
- السجل الجنائي، إذا طلب ذلك (للحصول على إجراءات الحصول على ذلك، انظر القسم 2: التسجيل لدى البلدية والوثائق الشخصية، انظر القسم 5)

يلتزم صاحب العمل بإبلاغ وكالة الإيرادات الوطنية بأن تم توظيفك في غضون ثلاثة أيام من توقيع العقد. من المهم أن تحصل على نسخة موقعة منعقد العمل أو العقد المدني (نسخة لصاحب العمل، وأخرى لك).

- اعتباراً من 1 يونيو 2026: سيتمكن كل عامل من التحقق في سجل العمل والتوظيف الإلكتروني الفردي الخاص به على موقع وكالة الإيرادات الوطنية، حيث ستتوفر معلومات عن جميع سجلات وعقود العمل الخاصة به.

## 8.6. فتح حساب بنك

يختار معظم أصحاب العمل دفع الرواتب الشهرية عن طريق التحويلات المصرفية. بمجرد حصولك على وثائقك الشخصية، يحق لك فتح حساب مصرفي. ومع ذلك، من الناحية العملية، غالباً ما ترفض البنوك هذه الخدمة للاجئين.



**نصيحة:** عندما تذهب إلى البنك، اطلب على وجه التحديد فتح "حساب دفع بميزات أساسية". يجب على البنك الرد عليك كتابياً في غضون 10 أيام عمل. يمكنك استئناف القرار بمساعدة محامي في حالة الرفض. (للحصول على جهات اتصال المنظمات التي تقدم المساعدة القانونية المجانية، انظر القسم 12: المنظمات غير الحكومية).

أحضر عقد العمل وعقد الإيجار إلى البنك إذا كان لديكما لأنهما قد يزيدان من فرصة النجاح.

## 8.7. إعانة البطالة

يمكنك الحصول على إعانة البطالة إذا قد اشتغلت بعقد عمل لمدة 12 شهرًا خلال آخر 18 شهرًا ولم تحصل على الحق في معاش تقاعدي لطول مدة الخدمة والسن في بلغاريا، أو معاش الشيخوخة في بلد آخر أو لا تتلقى معاش تقاعد مبكر مخفض أو معاش مهني. يعتمد المبلغ والمدة على راتبك السابق ومدة عملك. بحلول عام 2026، يكون الحد الأدنى للاستحقاق هو €9,21 بلغاري في اليوم، والحد الأدنى للمدة هو أربعة أشهر.

## كيفية تقديم طلب للحصول على تعويض:

1. يجب عليك التسجيل كعاطل عن العمل لدى مكتب العمل (انظر القسم 4).
2. قدم طلب إلى الفرع المحلي ذي الصلة للمؤسسة الوطنية للتأمين الاجتماعي في مدينتك. (بالنسبة لصوفيا، العنوان هو الشارع ألكسندر سطاتمبوليسكي رقم 62-64)

خلال الفترة التي تتلقى فيها إعانات البطالة، ستدفع الدولة تأمينك الصحي، وستستمر اعتبارك كشخص عامل (وهو أمر مهم من أجل معاش التقاعدي).

## 8.8. المعاش التقاعدي

## هناك نوعان من المعاشات التقاعدية في بلغاريا:

**معاش التقاعد:** يتم الحصول عليه بعد سن معين وما لا يقل عن 15 عامًا من العمل في بلغاريا.

**المعاش الاجتماعي:** يحق لك الحصول على معاش اجتماعي إذا كان عمرك أكثر من 70 عامًا وكان دخل عائلتك أقل من €390.63 للشخص الواحد (اعتبارًا من عام 2026). مقدار المعاش الاجتماعي في عام 2026 هو €170.51.

## كيفية الحصول على معاش اجتماعي:

1. قدم طلب إلى المكتب المحلي للمؤسسة الوطنية للتأمين الاجتماعي في مدينتك. (بالنسبة لصوفيا، العنوان هو الشارع ألكسندر سطاتمبوليسكي رقم 62-64)
2. ستتلقى ردًا في غضون 4 أشهر بعد تقديم طلبك.

يمكنك الحصول على معاشك التقاعدي عن طريق التحويل المصرفي أو في مكتب بريد من اختيارك.

# الجزء التاسع: المساعدة الاجتماعية

## 9. المساعدة الاجتماعية

بمجرد منحك إقامة اللاجئين أو الإقامة الإنسانية، تتمتع بنفس الحقوق في المساعدة الاجتماعية والخدمات الاجتماعية التي يتمتع بها المواطنون البلغاريون. يتم تقديم المساعدة من خلال مديريات المساعدة الاجتماعية المحلية في جميع محافظات البلاد البالغ عددها 28 محافظة. هناك عدة أنواع من المساعدات: المساعدة الاجتماعية للأشخاص الذين يعانون من صعوبات، وعلاوات الأسرة للأطفال، وعلاوات الإعاقة.

### المساعدة المستهدفة للتدفئة

- تمنح على مدى خمسة أشهر خلال فصل الشتاء.
- المبلغ الشهري (للعام 2026): €62.04
- يتم قبول الطلبات بين 1 يوليو و 31 أكتوبر.

### 9.1 المساعدة الاجتماعية للأشخاص الذين يعانون من ضائقة مالية

#### بدلات لمرة واحدة (تغطي مرة واحدة في السنة)

**لبطاقة الهوية:** يغطي تكلفة إصدار بطاقة هويتك (لا يغطي وثيقة السفر). المبلغ في عام 2026: تختلف (تكلفة التغطية) **للاحتياجات العرضية:** مساعدة لمرة واحدة لتغطية النفقات غير المتوقعة بسبب حادث أو مسألة أخرى. المبلغ في عام 2026: الحد الأقصى €1171,89.

#### البدلات الشهرية

يتم دفع هذه المساعدات كل شهر للأشخاص الذين يعانون من ضائقة مالية.

- **المبلغ:** تحدده الظروف الفردية (الدخل وعدد أفراد الأسرة والسكن والصحة والعمر والمدرجات وما إلى ذلك).
- الحد الأقصى (اعتبارًا من 2026): €193.89.

### كيفية تقديم بطلب للحصول على المساعدة الاجتماعية

الخطوة	الإجراء	هام جدا
<b>الخطوة 1: تقديم الطلب</b>	اذهب إلى مديرية المساعدة الاجتماعية في بلديتك. املأ نموذج الطلب وأرفق المستندات التي تثبت دخلك ونسخة من بطاقة هويتك.	قد تكون هناك حاجة إلى مستندات أخرى.
<b>الخطوة 2: الكشف (التحقيق)</b>	سيقوم موظف اجتماعي بزيارة منزلك في غضون 20 يومًا للتحقق من ظروف المعيشة وجمع المعلومات.	سيُزور الموظف الاجتماعي عنوانك الحالي المسجل رسميًا. إذا لم تكن هناك، فسيتم رفض طلبك. المقابلات الاجتماعية باللغة البلغارية؛ ابحث عن مترجم إذا لزم الأمر.
<b>الخطوة 3: القرار</b>	سيتم إبلاغك بالقرار بشأن طلبك في غضون 41 يومًا من تاريخ تقديم الطلب.	الاستئناف: إذا تم الرفض، يمكنك الاستئناف. اطلب المساعدة القانونية على الفور من المنظمات غير الحكومية (انظر القسم 12: جهات الاتصال بالمنظمات غير الحكومية).

للمطالبة بهذه المساعدات، يجب أن تكون مسجلًا كعاطل عن العمل لدى مكتب العمل لمدة ثلاثة أشهر على الأقل. لا ينطبق هذا الحد الزمني إذا قمت بالتسجيل لدى مكاتب العمل في غضون ثلاثة أشهر من استلام إقامة اللاجئين أو الإقامة الإنسانية، لذلك من الضروري التسجيل بسرعة.

تشمل الإعفاءات من قاعدة الثلاثة أشهر الوالدين الذين يقومون برعاية الأطفال دون سن الثالثة، والأشخاص ذوي الإعاقة، والطلاب، والنساء الحوامل.

للحصول على كامل مبلغ هذه الاستحقاقات الشهرية، يجب تسجيل طفلك في التعليم قبل المدرسي أو المدرسي في بلغاريا.



## 9.2 علاوات الأسرة للأطفال

بدلات لمرة واحدة (تعطى مرة واحدة في السنة)

**هام جدا**

سيتم رد منحة التسجيل في الصف إلى الدولة إذا كان لدى الطفل أكثر من خمسة غيابات غير مبررة عن المدرسة في شهر واحد.



### البدلات الشهرية (استحقاقات الطفل)

1. رعاية الطفل (حتى لعمر 18 / 20 إذا كان يدرس): يجب أن يكون دخل الأسرة في العام الماضي أقل من €388,58 (في عام 2026). المبلغ الشهري للعام 2025: طفل واحد: €25,57؛ طفلان: €56,25 ، 3 أطفال: €84,37؛ 4 أطفال: €89,48 (+€10,23 لكل طفل إضافي).
2. لطفل حتى سنة واحدة: يجب أن يكون دخل الأسرة في العام الماضي أقل من €388,58 (في عام 2026). المبلغ الشهري للعام 2026: €102,26.

### كيفية تقديم طلب للحصول على مساعدات للأطفال

#### الخطوة 1: تقديم الطلب



اذهب إلى مديرية المساعدة الاجتماعية في بلدتك. املأ النموذج وأرفق مستندات الدخل (إذا لزم الأمر) ونسخة من بطاقة هويتك.

لتجنب الرفض، يمكنك أيضًا تقديم طلبك عن طريق البريد أو من خلال المنصة الإلكترونية egov.bg. (يتطلب ذلك رقم تعريف شخصي (PIN) من الوكالة الحكومية للادارات أو المؤسسة الحكومية للتأمين الاجتماعي أو توقيع إلكتروني مؤهل).

#### الخطوة 2: القرار



ستتلقى ردًا في غضون 14 يومًا (قد يتم تمديد الإجراءات للتحقيق/في حالة وجود مستندات ناقصة).  
**الاستئناف:** إذا تم الرفض، فاطلب المشورة القانونية على الفور (انظر القسم 12) حيث غالبًا ما تقرر المحاكم أن الرفض غير قانوني. يجب تقديم الطعن في غضون 14 يومًا من استلام القرار.

الوضع	متطلبات الدخل	المبلغ في عام 2026	متطلبات إضافية
خلال فترة الحمل	يجب أن يكون دخل الأسرة في العام الماضي أقل من €436,71 (في عام 2026).	115,04 €	لا يوجد.
عند الولادة/التبني	لا توجد متطلبات للدخل؛ جميعهم مؤهلون.	الطفل الأول: €191,74 الثاني: €460,17 الثالث: €230,09 الرابع: €153,39 وأكثر	لا يوجد.
التسجيل في الصف	لا توجد متطلبات للدخل. للأطفال المسجلين في الصف الأول أو الثاني أو الثالث أو الرابع أو الثامن.	€153,39 (مدفوعة على دفعتين: بداية الفصل الدراسي الأول والثاني).	يجب تسجيل الطفل في نظام التعليم البلغاري.

## 9.3 استحقاقات العجز

يحق للأشخاص الذين يتمتعون بإقامة اللاجئين/الإقامو الإنسانية الحصول على الدعم الصحي والاجتماعي والمالي إذا ثبتت إعاقاتهم بموجب القانون البلغاري من قبل السلطات البلغارية.

## إجراءات تحديد الإعاقة (TE/LK)

الخطوة	الإجراء	هام جدا
الخطوة 1: التحضير والإعداد	يقوم طبيبك الشخصي بإعداد مستنداتك للجنة الطبية المحلية للخبراء (TE/LK) - الهيئة المسؤولة عن تحديد الإعاقة في بلغاريا. إذا لم يكن لديك طبيب شخصي، فيمكن القيام بذلك من قبل طبيب آخر يعالجك. (للاطلاع على إجراء اختيار طبيب شخصي، انظر القسم 10: الصحة).	سيحدد الطبيب نتائج الاختبار والفحوصات الطبية والإجراءات التي يجب تضمينها في الوثائق. يمكنه إحالتك لمزيد من الفحوصات والاختبارات قبل الذهاب إلى اللجنة. يجب عليك الدفع لجميع الاختبارات المطلوبة بنفسك. يجب أخذ جميع السجلات الطبية خلال العام الماضي قبل جلسة اللجنة. التأمين الصحي غير مطلوب للجنة.
الخطوة 2: التقديم	أرسل المستندات إلى سجل الخبرة الطبية المحلي في المنطقة التي موجود فيها عنوانك الدائم أو الحالي (عنوان صوفيا: الشارع ديميتار غريكوف رقم 2).	يجب أن تكون مسجلاً لمدة ثلاثة أشهر على الأقل في العنوان الذي تقدم فيه. بالنسبة للطفل الذي يقل عمره عن 16 عامًا، يمكن إصدار شهادة ميلاد بديلة من قبل الوكالة الحكومية للجائنين (انظر القسم 2).
الخطوة 3: التقييم	ستقرر لجنة الخبراء الطبيين المحلية في غضون ثلاثة أشهر. عادة ما يعتمد التقييم على المستندات فقط ؛ الفحص السريري نادر الحدوث.	مدة قرار لجنة الخبراء الطبيين المحلية: عادة ما يكون القرار لمدة سنة إلى ثلاث سنوات ، على الرغم من أن بعض الأمراض مؤهلة لمدة طول العمر. سيخبرك طبيبك العام في بداية الإجراء.

المساعدات المتاحة بعد استلام الشهادة من اللجنة بمجرد حصولك على وثيقة لجنة الخبراء الطبيين المحلية الرسمية، يمكنك تقديم طلب للحصول على المساعدات التالية في مديرية المساعدة الاجتماعية في بلدتك الحالية:

#### الدعم المالي الشهري (للبالغين فوق 18 سنة)

المبلغ الشهري للعام 2026	درجة الإعاقة (حسب قرار لجنة الخبراء الطبيين المحلية)
27,34€	من 50% إلى 70.99%
58,59€	من 71% إلى 90%
97,66€	أكثر من 90%
117,19€	أكثر من 90% + بحاجة إلى المساعدة

#### الدعم المالي الشهري (الأطفال دون 18 / 20 سنة إذا كانوا يدرسون)

المبلغ الشهري للعام 2026	درجة الإعاقة (حسب قرار لجنة الخبراء الطبيين المحلية)
230,09€	50% إلى 70%
291,44€	70% إلى 90%
603,33€	90% و بيشتر

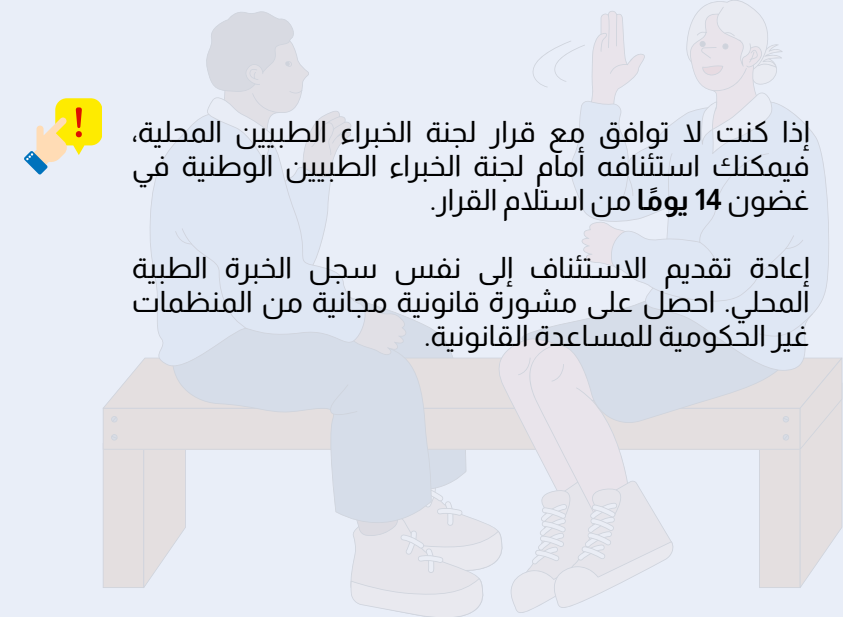
عند تقديم الوثائق، ستحتاج إلى إعداد:

- الاستمارة: يتم ملؤها في مبنى المكتب.
- ورقة الإحالة من طبيبك العام؛
- أي تقارير طبية قمت بإعدادها مع طبيبك؛
- شهادة الميلاد إذا كنت ترغب في إثبات إعاقة طفل يقل عمره عن 16 عامًا (إذا لم يكن لديك شهادة ميلاد، فستصدر الوكالة الحكومية للأجانب وثيقة بديلة. انظر القسم 2: التسجيل لدى البلدية والوثائق الشخصية.

يمكنك أيضًا إرسال المستندات عن طريق البريد أو عبر الإنترنت إذا كان لديك توفيق إلكتروني مؤهل.

#### سيضمن قرار لجنة الخبراء الطبيين المحلية ما يلي:

- درجة الإعاقة بالنسبة المئوية؛
- الحاجة إلى مساعدة الآخرين؛
- فترة شهادة الإعاقة والتاريخ الذي تنتهي فيه شهادة الإعاقة وغيرها من المعلومات.



إذا كنت لا توافق مع قرار لجنة الخبراء الطبيين المحلية، فيمكنك استئنافه أمام لجنة الخبراء الطبيين الوطنية في غضون 14 يومًا من استلام القرار.

إعادة تقديم الاستئناف إلى نفس سجل الخبرة الطبية المحلي. احصل على مشورة قانونية مجانية من المنظمات غير الحكومية للمساعدة القانونية.

## المساعدات المستهدفة



يمكنك الحصول على مساعدة مالية لأشياء مثل شراء سيارة شخصية أو تكييف منزلك أو إعادة التأهيل أو إيجار السكن في حالة السكن تابعة للبلدية. للاستفسار عن المتطلبات المحددة يرجى المراجعة في مديريات المساعدة الاجتماعية.

## مساعدة شخصي



إذا كان قرار لجنة الخبراء الطبية ينص على الحاجة إلى المساعدة (أو لأي طفل ذي إعاقة)، فيمكنك الحصول على "مساعدة شخصي".

- **الساعات:** تتراوح من 15 إلى 168 ساعة شهريًا ، يتم تحديدها من خلال تقييم فردي من الموظفين الاجتماعيين في مديرية المساعدة الاجتماعية.
- **تقديم الطلب:** بمجرد استلام ورقة الإحالة، قدم طلب في البلدية التي تعيش فيها.
- **الاختيار:** تختار مساعدتك (قريبك، أحد معارفك الذين تثق بهم، وما إلى ذلك). يرم الشخص المختار من طرفك عقد عمل مع البلدية.
- **راتب المساعد للعام 2026:** يقبض المساعد بدوام كامل راتبًا قدره €878.

## معاشات المعوقين



إذا كان معدل الإعاقة الخاص بك هو 50 ٪ أو أكثر ، يمكنك أيضًا الحصول على معاش الإعاقة، بشرط أن تستوفي متطلبات خبرة عمل معينة:

الفئة العمرية و عدد سنوات الخبرة المطلوبة في بلغاريا

- 30 أو أكثر: 5 سنوات
- 25 إلى 30 عامًا: 3 سنوات
- 20 إلى 25 عامًا: سنة واحدة
- أقل من 20 عامًا أو أعمى من الولادة: لا توجد متطلبات للسنوات في العمل

إذا لم يكن لديك العدد الكافي من السنوات في العمل المطلوبة، فلا يزال بإمكانك الحصول على معاش الإعاقة الاجتماعية ، ولكن فقط إذا كانت نسبة الإعاقة المحددة من قبل لجنة الخبراء الطبيين المحلية هي 71% أو أكثر.



- **الطلب:** قدم طلبًا ونسخة من قرار لجنة الخبراء الطبيين المحلية إلى مكتب المؤسسة الوطنية للتأمين الاجتماعي في المدينة الرئيسية في المحافظة التي تسكن فيها. تحتاج إلى نسخة من قرار لجنة الخبراء الطبيين المحلية.

## 9.4 المعاش الاجتماعي للأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 70 عامًا

- يحق لك الحصول على معاش اجتماعي بغض النظر عن عدد سنوات العمل في بلغاريا إذا استوفيت الشروط التالية:
- **العمر:** 70 عام أو أكثر.
  - **الدخل:** دخل كل فرد من أفراد الأسرة أقل من €390,63 (لعام 2026).
  - **معاشات تقاعدية أخرى:** لا تتلقى معاشًا تقاعديًا آخر.

**المبلغ الشهري: €170,51 (في عام 2026)**

**الطلب:** قدم طلبًا إلى مكتب المؤسسة الوطنية للتأمين الاجتماعي في المدينة الرئيسية للمحافظة التي تسكن فيها (العنوان في صوفيا: الشارع "اليكساندر سطاتمبوليسي رقم 62-64).

- **القرار:** ستتلقى قرارًا في غضون 4 أشهر.
- **الاستئناف:** في حالة الرفض، يمكنك الاستئناف أمام مدير مكتب المؤسسة الوطنية للتأمين الاجتماعي حيث قدمت مستنداتك. اطلب المساعدة القانونية من المنظمات غير الحكومية المختصة في المساعدة القانونية.
- **الدفع:** يمكن الحصول على المعاش التقاعدي في حساب مصرفي أو في مكتب بريد أو على عنوانك الشخصي.

# الجزء العاشر: الصحة



## 10.1 متطلبات التأمين الصحي والتغطية الصحية

في بلغاريا، يعتمد نظام الرعاية الصحية في المقام الأول على اشتراكات التأمين الصحي الشهرية الإلزامية. في المقابل، تتلقى رعاية طبية وطب الأسنان مدفوعة من صندوق الصحة، وكذلك اختبارات معملية وأدوية.

### طالب لجوء: مغطية بالكامل من قبل الدولة.

**بعد الحصول على الإقامة:** يجب أن تبدأ في دفع الاشتراكات شخصيًا (إلا إذا كنت تتدرج ضمن فئة تغطيها الدولة). إذا لم تدفع، فأنت تحتفظ بالحق في الرعاية ولكن بأسعار أعلى بكثير.

### نقل التأمين الصحي إلى رقمك الوطني الجديد (الخطوة الأولى الحاسمة)

بمجرد حصولك على إقامة الحماية الدولية الخاصة بك، تتمثل مهمتك الأولى في تحويل اشتراكات التأمين الصحي التي دفعتها الدولة أثناء إجراءات اللجوء إلى رقمك الوطني الجديد.

الإجراء	المسؤولية
1. أحضر نسخة من وثيقة هويتك الجديدة (للجئ أو أجنبي ذي الإقامة الإنسانية) إلى مركز اللجوء الذي تم فيه الإجراء الخاص بك.	نت
2. ستصدر الوكالة الحكومية للاجئين وثيقة تؤكد أن تأمينك الصحي قد تم دفعه أثناء إجراءات اللجوء الخاصة بك. سيقومون بعد ذلك بإرسال هذه الوثيقة إلى الوكالة الحكومية للايرادات المسؤولة على المنطقة التي موجود فيها عنوانك الدائم.	الوكالة الحكومية للاجئين
3. ستقوم الوكالة الحكومية للايرادات بربط التأمين الصحي المدفوع إلى حساب رقمك المدني الموحد الجديد (الرقم الوطني)، والذي تلقيته عند التسجيل في بلدك.	الوكالة الحكومية للايرادات

### هام جدا

يجب عليك نقل تأمينك في أقرب وقت ممكن بعد استلام وثائقك الشخصية. إن عدم القيام بذلك قد يجعلك ملزم بدفع المساهمات التي دفعتها الدولة بالفعل إذا كنت بحاجة إلى رعاية طبية.

## دفع اشتراكات التأمين الصحي

يعتمد مبلغ وطريقة الدفع على وضعك الوظيفي وعمرك.

الوضع الوظيفي	تفاصيل المساهمة	المبلغ الشهري (اعتبارًا من 2026)	الموعد النهائي للدفع
عامل حاليا	8 ٪ من راتبك. يدفع صاحب العمل 60 ٪، ويتم خصم 40 ٪ المتبقية تلقائيًا من راتبك.	تختلف حسب الراتب	تم خصمها تلقائيًا
عاطل عن العمل (دفع ذاتي)	يجب عليك دفع مساهماتك شخصيًا بعد ملء وتقديم إقرار محدد إلى المكتب المحلي للوكالة الحكومية للايرادات	22.03€	بحلول يوم 25 من الشهر التالي

## الفئات التي تغطيها الدولة



تغطي الدولة التأمين الصحي للفئات التالية:

- الأطفال حتى سن 18 عامًا (أو حتى يكملوا التعليم أو يبلغوا 22 عامًا، إذا كانوا لا يزالون في المدرسة).
- طلاب جامعيون بدوام كامل حتى سن 26 عامًا.
- العاطلون عن العمل المسجلون كباحثين عن عمل لدى مكتب العمل.
- الأفراد الذين يتلقون مساعدة اجتماعية شهرية أو الذي يسكنون في بيوت تابع لدائرة الخدمات الاجتماعية.
- أزواج/والدين/أجداد شخص يعاني من إعاقة تزيد عن 50 ٪ ويحتاج إلى مساعدة.
- أصحاب المعاشات الذين يتلقون معاشًا تقاعديًا في بلغاريا.



**فقدان الحقوق:** إذا تأخرت في دفع اشتراكات التأمين الصحي الشهرية لأكثر من ثلاثة أشهر في غضون ثلاث سنوات ، فستفقد الحق في الحصول على رعاية طبية المدعومة من قبل الدولة. يتم استعادة حقوقك فقط بعد دفع جميع المساهمات غير المدفوعة. يجب ألا يكون لديك أي التزامات مستحقة أقدم من خمس سنوات.

## استعادة حقوق التأمين الصحي

1. قم بتقديم النموذج رقم 7 إلى مكتب الوكالة الحكومية للايرادات في المنطقة التي موجود فيها عنوانك الدائم أو الحالي.
2. دفع إجمالي المبلغ المستحق. يمكن القيام بذلك عن طريق التحويل المصرفي إلى حساب الوكالة الحكومية للايرادات (هم سيقدمون الرقم) أو مباشرة في مكتب الوكالة الحكومية للايرادات.

## 10.2 الوصول إلى الخدمات الطبية

## طبيب عام

طبيبك العام أو طبيبك الشخصي، هو جهة الاتصال الطبية الأساسية الخاصة بك للمراقبة الصحية الشاملة. إذا كنت تدفع تأمينك الصحي بانتظام، فستتمكن من اختيار واحد لك ولجميع أفراد عائلتك. الطبيب العام هو أول أخصائي تذهب إليه إذا كنت بحاجة إلى مساعدة طبية (ما لم تكن الحالة طارئة وتتطلب استدعاء سيارة إسعاف).

## كيفية التسجيل لدى طبيب عام:

يمكنك اختيار البقاء مع الطبيب المعين من قبل وكالة اللجوء أثناء إجراءات اللجوء الخاصة بك أو اختيار طبيب جديد.

• **متى تتغير:** يمكنك التسجيل لدى طبيب عام جديد لأول مرة أو التغيير في أي وقت من السنة إذا قمت مؤخرًا بتغيير عنوانك الدائم والحالي (الذي ينطبق بعد الحصول على الإقامة). خلاف ذلك، يُسمح بالتغييرات فقط في شهر يونيو وشهر ديسمبر.

## • الإجراءات:

1. **اختيار طبيب عام:** يُنصح باختيار طبيب قريب من منزلك. (يختار الوالدين/الأوصياء للأطفال الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا). إذا لم تتمكن من العثور على طبيب، فإن صندوق التأمين الصحي المحلي في المدينة التي تقيم فيها ملزم بمساعدتك. في صوفيا يقع في الشارع "إينوس" رقم 10، المدخل "ب" (هناك أيضًا إدارات محلية حسب الحي).
2. **التقديم:** قم بزيارة مكتب الطبيب الذي اخترته أو مكتب صندوق التأمين الصحي المحلي لملء نموذج الطلب.
3. **استلام المستندات:** عند التسجيل، يجب إصدار كتيب التأمين الصحي، والذي يشهد على تسجيلك لدى طبيب عام وطبيب أسنان.

خدمة الطبيب العام.	التفاصيل
<b>رسوم الاستشارة (للعام 2026)</b>	1.48€ لكل زيارة. يدفع المتقاعدون رسومًا مخفضة قدرها 0.51€.
<b>عندما تكون الزيارات مجانية</b>	بالنسبة للأطفال والنساء الحوامل والأمهات في أول 45 يومًا بعد الولادة والأشخاص الذين يتلقون إعانات اجتماعية أو إعانات بطالة والأشخاص المصابين بأمراض خبيثة.
<b>الوظائف الرئيسية</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يعالج الحالات البسيطة مثل نزلات البرد والإنفلونزا</li> <li>• يصف الدواء</li> <li>• إجراء التطعيمات الإلزامية (وثائق الإكمال المطلوبة للالتحاق بالمدرسة/رياض الأطفال)</li> <li>• يوفر الوثائق الصحية اللازمة (مذكرة الإجازة المرضية، ودفتر التأمين الصحي، ووثائق الالتحاق برياض الأطفال والمدرسة، وشهادة اللياقة للعمل، والملف الرقمي لكل مريض لديه تاريخ من الأمراض)</li> <li>• يدعم المرضى المصابين بأمراض مزمنة (كتيبات الوصفات الطبية للأدوية المخفضة)</li> <li>• إعداد الأوراق وإحالة الأشخاص ذوي الإعاقة إلى اللجنة التي تصادق على الإعاقة - لجنة الخبراء الطبيين المحلية.</li> </ul>
<b>الإحالات</b>	<p>يصدر الطبيب العام وثيقة إحالة لإجراء فحوصات مجانية أو استشارة طبيب متخصص (على سبيل المثال، طبيب أمراض النساء والجراح وجراح العظام وما إلى ذلك). في حالة الذهاب إلى أخصائي دون إحالة من طبيب عام فسوف تدفع الرسوم الكاملة غير المدعومة من طرف الدولة.</p> <p>يمكن استخدام الإحالة الطبية الصادرة عن طبيبك العام للاستشارة أو العلاج المشترك لمدة تصل إلى 30 يومًا تقويميًا من تاريخ إصدارها.</p>

## العلاج في المستشفى

الشرط	الرسوم/التكلفة	ملاحظات
المريض الذي تأمينه الصحي مدفوعة	2.97€ لكل يوم قضيته في المستشفى (اعتبارًا من عام 2026).	قد تدفع مبلغًا إضافيًا مقابل الخدمات الاختيارية (غرفة أفضل، طبيب محدد، دواء إضافي).
المریضة التي تأمينها الصحي غير مدفوعة وحامل	يحق لها الحصول على مجموعة من الاختبارات والخدمات الطبية المجانية المتعلقة بالولادة.	
المريض الذي تأمينه الصحي غير مدفوع ومعوزين	إذا لم يكن لديك دخل أو أصول شخصية، فيمكن لمديرية المساعدة الاجتماعية تغطية تكاليف علاجك في المستشفى. يجب على مدير المستشفى تقديم طلب إلى المديرية، والتي ستقوم بإجراء تحقيق اجتماعي في غضون سبعة أيام للموافقة على الدفع.	



## المساعدات الطارئة

يحق لك الحصول على رعاية طبية طارئة مجانية في جميع الحالات التي تهدد الحياة، بغض النظر عن حالة التأمين الصحي الخاصة بك.

**رقم الطوارئ:** اتصل بالرقم 112 لحالات الطوارئ الصحية أو الحوادث المروية أو الحرائق. المكالمات مجانية والرقم موحد في جميع أنحاء أوروبا. يتحدث الموظفون اللغة البلغارية والإنجليزية.



## 10.3 الأدوية

- تباع الأدوية في الصيدليات ومحلات الأدوية المرخصة.
- تتطلب معظم الأدوية (على سبيل المثال، المضادات الحيوية) وصفة طبية من الطبيب. يمكن الحصول على أدوية أكثر اعتدالاً (على سبيل المثال، الباراسيتامول والنوروفين والأسبرين والأنالجين) دون وصفة طبية.

بشكل عام، يدفع المرضى ثمن الأدوية. يتلقى المرضى المصابون بأمراض مزمنة كتيب وصفة طبية من طبيبيهم العام، مما يسمح لهم بالحصول على الأدوية اللازمة من الصيدليات مجاناً أو بخفض كبير.

## 10.4 خدمات طب الأسنان

- يجوز للأشخاص الذين تأمينهم الصحي مدفوع اختيار طبيب أسنان من اختيارهم يعمل مع الصندوق الوطني للتأمين الصحي.
- يحق لك الحصول على عدد محدود من الإجراءات المجانية كل عام، وعادةً ما يتم إجراء فحص شامل وثلاثة تدخلات للأسنان (بما في ذلك علاج تسوس الأسنان وخلع الأسنان).
- يتم دفع جميع الخدمات الأخرى من قبل المريض.
- يدفع المريض رسومًا مماثلة لكل زيارة طبيب أسنان كما هو الحال بالنسبة لزيارة الطبيب العام (1.48 € للعام 2026).

## 10.5 تحديد موعد مع أخصائي

بمجرد حصولك على إحالة من طبيبك العام:

1. اختر الإخصائي أو المستشفى: اختر أي أخصائي أو مستشفى تعمل مع الصندوق الوطني للتأمين الصحي ويؤكد أنه يقبل إحالات الطبيب العام.
2. احجز الموعد: اتصل بالعيادة أو المستشفى مباشرة (عبر الهاتف أو عبر الإنترنت أو شخصيًا) لتحديد موعد زيارتك.
3. خيار عبر الإنترنت: يمكنك أيضًا استخدام **الموقع الإلكتروني** [www.superdoc.bg](http://www.superdoc.bg) لحجز موعد (إما بإحالة مجانية أو استشارة مدفوعة الأجر).

- البحث حسب التخصص أو المدينة أو اسم الطبيب.
- حدد سبب زيارتك (على سبيل المثال، المرة الأولى، المتابعة).
- اختر التاريخ والوقت
- اختر طريقة الدفع (مجاناً مع إحالة الطبيب العام أو المدفوع أو بتأمين صحي خاص).
- قم بتسجيل الدخول إلى ملفك الشخصي لتأكيد الحجز.
- احضر دائمًا جميع مستنداتك ونتائج الاختبار السابقة إلى الفحص.

4. إذا زرت أخصائيًا بعد إحالة من طبيبك العام، فستدفع أيضًا رسومًا قدرها 1.48 €.

# الجزء الحادي عشر: الجنسية البلغارية

## الجنسية البلغارية

يحدد هذا القسم متطلبات وإجراءات التقدم بطلب للحصول على الجنسية البلغارية بعد منح إقامة الحماية الدولية.

### 11.1 الأهلية

نوع الإقامة	متطلبات الأهلية
إقامة اللاجئين	الحق في التقديم بعد <b>ثلاث (3) سنوات</b> من استلام الإقامة.
الإقامة الإنسانية	الحق في التقديم بعد <b>خمس (5) سنوات</b> من استلام الإقامة.

### 11.2 المستندات المطلوبة

يجب إعداد المستندات الأصلية التالية للطلب. يجب أن تكون جميع الوثائق باللغة البلغارية. إذا تم إصدار مستند من قبل بلد أجنبي، فيجب ترجمته وتصديقه.

#### نموذج الطلب

يمكن تنزيله من الإنترنت أو ملؤه في مبنى إدارة الجنسية البلغارية (يجب أن يكون باللغة البلغارية).

#### شهادة الميلاد أو إثبات الهوية

إذا كانت شهادة الميلاد غير متوفرة، فاستخدم بطاقة هويتك الحالية (بطاقة هوية اللاجئين/الإقامة الإنسانية).

#### خلاصة من السجل العدلي

راجع القسم السابق "التسجيل لدى البلدية والوثائق الشخصية" للحصول على تفاصيل حول كيفية الحصول على ذلك.

#### وثيقة من مكتب المدعي العام

يشهد بأنه لم يتم الشروع في أي إجراءات جنائية ضدك بسبب جريمة متعمدة ذات طبيعة عامة. تم الحصول عليها من مكتب المدعي العام وتطلع بعد 4 أيام عمل.

## إثبات إجادة اللغة البلغارية

**الخيار "أ" (الشهادة):** شهادة دورة اللغة البلغارية المكتملة (بتمويل من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، أجراها الصليب الأحمر البلغاري) في المستوى ب-1. يجب نقل الشهادة الصادرة عن الصليب الأحمر البلغاري إلى مركز التقييم في التعليم المدرسي ومرحلة ما قبل المدرسة (الشارع ساريكرادسكو شوسي رقم 125، صوفيا، المبنى رقم 5، الطابق 2) أو إرسالها بالبريد إذا كنت تعيش خارج صوفيا.

**الخيار "ب" (الامتحان):** إذا لم تكن قد أكملت دورة الصليب الأحمر البلغاري، فيجب عليك إجراء امتحان اللغة البلغارية الذي ينظمه نفس المركز. الامتحان عبارة عن فحص مكون من 20 سؤالاً لمدة ساعة واحدة. يجب عليك تقديم طلب لإجراء الامتحان، والذي يتم تنظيمه شهرياً وفقاً لجدول زمني معلن مسبقاً. إذا فشلت، يمكنك أخذه مرة أخرى بعد ثلاثة أشهر.

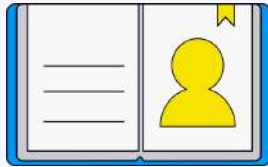
**الخيار "ج" (الدبلوم):** نسخة موثقة من دبلوم للتعليم المكتمل في بلغاريا (ابتدائي أو ثانوي أو أعلى).

## إثبات الدعم المالي الذاتي

إذا كنت موظفاً: شهادة من صاحب العمل تؤكد عقد عملك ووظيفتك وراتبك، مع فترة مرجعية تعود إلى ستة أشهر على الأقل.

إذا لم تكن تعمل: شهادة من الوكالة الحكومية للإيرادات تعلن عن دخلك للسنة السابقة.

## السيرة الذاتية



## نموذج تصريح

يمكن تنزيله من الإنترنت أو ملؤه في مبنى الإدارة.

## لوثيقة الطبية

صادرة عن لجنة استشارية طبية في مؤسستك الطبية المحلية، تشهد بما يلي:

(1) لا تعاني من أمراض حادة أو معدية ؛ و

(2) لا تعاني من مرض عقلي.

## إيصال دفع الرسوم الحكومية

الرسوم هي 511,29 € بلغاري. الدفع إلى حساب وزارة العدل - البنك الشعبي البلغاري - البنك المركزي، - رقم الحساب (IBAN): BG09 BNBG 9661 3000 1737 01 BIC: BNBG BGSD

## صورة عن بطاقة الهوية

صورة من بطاقة اللجوء أو بطاقة الإقامة الإنسانية.

## صورة شمسية

صورة واحدة



## هام جدا



عند تقديم طلب للحصول على الجنسية، يجب ألا يكون لديك أي التزامات مالية تجاه الدولة. هذا يعني أنه يجب أن تكون قد دفعت جميع اشتراكات التأمين الصحي والضرائب والغرامات المستحقة.

## هام جدا



قد يكون عدم وجود أي وثيقة مطلوبة سبباً لرفض طلب الجنسية الخاص بك.

**إعادة تقديم الطلب:** إذا تم رفض طلبك، يحق لك إعادة تقديم الطلب.

## 11.3 إجراءات التقديم

الخطوة	الإجراء والجدول الزمني
1	<b>التقديم:</b> قدم طلبك وجميع المستندات المطلوبة شخصياً إلى وزارة العدل في صوفيا، في الشارع "أكساكوف" رقم 5. لا ضرورة لموعد. <b>لا ضرورة لموعد.</b>
2	<b>المقابلة:</b> سيتم تحديد موعد المقابلة وإجرائها من قبل مسؤول من وزارة العدل.
3	<b>توصية:</b> في غضون 12 شهراً، يجب على وزارة العدل تقديم توصية إلى الرئيس: إما لإصدار مرسوم يمنحك الجنسية البلغارية أو لرفض طلبك.
4	<b>مرسوم رئاسي:</b> يصدر الرئيس مرسوماً يمنحك الجنسية. لا يوجد حد زمني يجب أن يحدث فيه ذلك.





الجزء الثاني عشر:  
الخدمات والمنظمات  
الرئيسية: وسائل  
التواصل والعناوين

## المعلومات، والدعوة للوصول إلى الحقوق، والإحالة إلى الخدمات

### ☛ مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (UNICEF)

العنوان: الشارع "كنياز ألكسندر دوندوكوف"  
رقم 37 في صوفيا  
الهاتف: +3592696208  
الموقع الإلكتروني: [bulgaria@unicef.org](mailto:bulgaria@unicef.org)

### ☛ المنظمة الدولية للهجرة (IOM)

العنوان: الشارع "سار أسين" رقم 77 في صوفيا  
الهاتف: +35929394774  
الموقع الإلكتروني: <http://www.iom.bg>  
فيسبوك: [www.facebook.com/IOMBulgaria](https://www.facebook.com/IOMBulgaria)  
البريد الإلكتروني: [iomsofia@iom.int](mailto:iomsofia@iom.int)

### مكتب المعلومات والخدمات لمواطنين الدول الثالثة ☛

العنوان: الشارع "خريستو بوتيف" رقم 111 في صوفيا  
الهاتف: +359879651046؛ +359882660056  
ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة  
10 صباحاً إلى الساعة 5:30 مساءً

## مراكز موارد المهاجرين التابعة للمنظمة الدولية للهجرة (IOM)

### بورغاس

العنوان: 43 بوليفارد ستيفان ستامبولوف، مكتب  
رقم 3  
بورغاس، 8001  
الهاتف: +359 886 177 295

### فارنا

العنوان: شارع تارغوفسكا، جناح 118، مجمع تشاكا  
فارنا، 9010  
الهاتف: +359 886 177 329

للمزيد من المعلومات وبيانات الاتصال:

🖱 <https://bulgaria.iom.int/contact-us>.

كما يمكنك الكتابة إلينا عبر البريد الإلكتروني:  
[bulsoprt@unhcr.org](mailto:bulsoprt@unhcr.org)

لأي شكوى تتعلق بسوء سلوك صادر عن موظفي المفوضية، أو شركائها، أو أي أطراف أخرى ترتبط بها يعقد، يُرجى التواصل مع مكتب المفتش العام عبر البريد الإلكتروني السري: [inspector@unhcr.org](mailto:inspector@unhcr.org). ويشمل سوء السلوك - على سبيل المثال لا الحصر - سوء السلوك الجنسي، والتحرش، والتمييز، وإساءة استخدام السلطة، والانتقام، والأفعال غير القانونية، والاحتيال، والفساد. وقد يشمل سوء السلوك أيضاً المساعدة أو المساهمة في ارتكاب أي من هذه الأفعال.

إذا كنت تفكر في الإبلاغ رسمياً عن سوء سلوك لكنك غير متأكد بعد، يمكنك التحدث معنا بسرية تامة عبر البريد الإلكتروني: [bulsosea@unhcr.org](mailto:bulsosea@unhcr.org)

لحصول على معلومات حول الحقوق والواجبات والخدمات المتاحة للاجئين وطالبي اللجوء في بلغاريا، يُرجى زيارة الموقع: <https://help.unhcr.org/bulgaria>

لمعرفة المزيد عن مكتب المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في بلغاريا، تفضل بزيارة: <https://www.unhcr.org/bg>

## نموذج الاستفسارات والملاحظات والشكاوى الخاص بالمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

إذا كنت ترغب في طرح أسئلة أو الاستفسار حول ما يشير قلقك أو تقديم ملاحظات واقتراحات، يمكنك مسح رمز ال QR أدناه للوصول إلى نموذج الاستفسارات والملاحظات والشكاوى الخاص بالمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.



## مراكز حماية وإدماج "كومباس"

هذه هي المراكز التي يمكنك من خلالها الحصول على الدعم الاجتماعي الفردي والمساعدة القانونية والمساعدة في الوصول إلى التعليم والعمل، وعند توفرها، دورات اللغة البلغارية. يعمل موظفو الصليب الأحمر البلغاري وكاريتاس ومؤسسة الوصول إلى الحقوق والمنظمات غير الحكومية الأخرى في هذه المراكز.

### بلوفديف

العنوان: الشارع "كنياكينا ماريا لويزا" رقم 47  
الهاتف: 359882977523 + (الهاتف المحمول،  
فايبر، تلغرام)

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة، من  
الساعة 9 صباحا إلى الساعة 5 مساءً، يوم السبت  
إلى الساعة 10 صباحا إلى الساعة 6 مساءً

### فارنا

العنوان: شارع غابروفو 15  
الهاتف: +359884553494

(<https://t.me/communitycentrevarna>)

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة، من  
الساعة 9 إلى الساعة 12، من الساعة 1 عصرا  
إلى الساعة 4 عصرا

### خرمنلي

العنوان: الشارع "باوتشر" رقم 5.

الهاتف: 00359887290487

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة، من  
الساعة 8:30 صباحا إلى الساعة 4:30 عصرا



## المساعدة القانونية

### لجنة هلسنكي البلغارية

الهاتف: +35929813318 و +35929802049  
البريد الإلكتروني: refunit@bghelsinki.org

### (FAR/فار) مؤسسة الوصول إلى الحقوق

يمكنك تحديد موعد للاستشارة على الأرقام التالية:  
في صوفيا: +359882873238، أو +359884334283  
(لديهم فايبر وواتساب):  
في بلوفديف: +3598799317294 أو +359883550151  
+359896961160 أو +3598799317294 أو +359883550151

+ في برغاس: 359886554777

± في فارنا: 359876699260

± في دوبريتش: 359884455869، 359884451929

± في بلاغوفغراد: 359876683589

### مركز المساعدة القانونية "صوت في بلغاريا"

العنوان: الشارع "ترياديتسا" رقم 2-ب، الطابق 2، مكتب 226  
الهاتف: +359887470742

البريد الإلكتروني: voiceinbulgaria@gmail.com

تُجرى الاستشارات كل يوم الثلاثاء، وتحتاج إلى حجز موعد عن طريق الاتصال بالرقم أعلاه.

## المساعدة الإنسانية والمرافقة والتفسير

### مجلس النساء اللاجئات في بلغاريا

العنوان: الشارع "إسكار" رقم 37 في صوفيا  
الهاتف:

للغة العربية:

+359876114161

أو +359879509544

أو +359879605265

أو +359879605214

للغة الفارسية:

+359879898805

فيسبوك: <https://www.facebook.com/pg/CRWBG>

البريد الإلكتروني: [office@crw-bg.org](mailto:office@crw-bg.org)

### مقر الصليب الأحمر البلغاري

العنوان: الشارع "جيمس باوتشر" رقم 76 في صوفيا  
الهاتف: +35928164709

### مؤسسة الأجنتة

مدينة ستارا زاكورا - الشارع "خريستو بوتييف" رقم 205

## موارد مفيدة على الإنترنت

🖱 [WWW.REFUGEEELIGHT.BG](http://WWW.REFUGEEELIGHT.BG)

معلومات بلغتك حول جميع مجالات الحياة في بلغاريا.  
استشارة عبر الإنترنت مع محامي.

🖱 [WWW.REFUGEE.BG](http://WWW.REFUGEE.BG)

معلومات بلغتك حول جميع مجالات الحياة في بلغاريا.

🖱 [WWW.HELP.UNHCR.ORG/BULGARIA](http://WWW.HELP.UNHCR.ORG/BULGARIA)

معلومات باللغة البلغارية والإنجليزية حول الإجراءات والدعم  
الموجود.

🖱 [WWW.ASYLUM.BG](http://WWW.ASYLUM.BG)

معلومات بلغتك حول الإجراءات المتعلقة بطلب اللجوء  
الخاص بك.

## الدعم التعليمي

🖱 مؤسسة "ريجاوت" (Reachout)

العنوان: صوفيا الشارع "باشو كيرو" رقم 5.  
طلب الانضمام إلى الفصول الدراسية عبر الهاتف:  
+359888770297 أو عبر البريد الإلكتروني:  
[kristina@reachout.bg](mailto:kristina@reachout.bg) أو [info@reachout.bg](mailto:info@reachout.bg)

## مساعدة للعثور على العمل وريادة الأعمال

كاريتاس صوفيا - مركز التوظيف

العنوان: الشارع "سليفنيتسا" رقم 227  
(وفي جميع مراكز "كومباس")

## المؤسسات الرئيسية

📌 وكالة التوظيف

📌 وزارة التعليم والعلوم

📌 وزارة الصحة

📌 وزارة الداخلية

📌 الوكالة الوطنية للتعليم والتدريب المهني

📌 المركز الوطني للمعلومات والوثائق

📌 الوكالة الوطنية للإيرادات

📌 المعهد الوطني للضمان الاجتماعي

📌 مكتب المدعي العام

📌 صندوق الضمان الصحي الإقليمي

📌 مديرية المساعدة الاجتماعية

📌 لجنة الخبراء الطبيين الإقليمية

📌 الوكالة الحكومية للاجئين  
العنوان: 114B شارع ماريا لويزا، صوفيا  
هاتف: 02/421 52 06 - 02/421 52 05  
البريد الإلكتروني:  
[sar@saref.government.bg](mailto:sar@saref.government.bg)

📌 مديرية الهجرة  
العنوان: 48 شارع ماريا لويزا، صوفيا  
هاتف: 02 982 4808  
البريد الإلكتروني: [migration@mvr.bg](mailto:migration@mvr.bg)

## روابط المواقع الإلكترونية:

📌 بلدية صوفيا

📌 بلدية بلوفديف

📌 بلدية فارنا

📌 بلدية بارجاس

📌 بلدية هارمانلي

## كتاب الاندماج

حزمة البدء: معلومات للاجئين المعترف بهم  
حديثاً والأشخاص ذوي الإقامة الإنسانية



Bulgaria

© 2025 الأمم المتحدة  
المفوض السامي لشؤون اللاجئين

ممثلة مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في  
بلغاريا  
bulso@unhcr.org  
Pساحة بوزيتانو رقم 2 في صوفيا  
1000 صوفيا  
www.unhcr.org/bg

تابعونا على مواقع التواصل الاجتماعي

